

BIARRITZ

magazine

ACTUALITÉ

Hommage à
Jakes Abeberry

La Ville

Des logements pour
les saisonniers

DOSSIER / BEHAKOA

BIARRITZ BRILLE
sur petit et grand écran

GARE DU MIDI
BIARRITZ
EN DIRECT
DE NEW YORK

SAISON
22 | 23



FEDORA

SAMEDI 14 JANVIER | 19h

Billetterie : Office du tourisme de Biarritz - 05 59 22 44 66 - www.tourisme.biarritz.fr
Organisation : Affaires culturelles - 05 59 41 57 56 - www.biarritz.fr



The Met Live in HD series is made possible by a generous grant from its founding sponsor
The Neubauer Family Foundation

Digital support of The Met Live in HD is provided by
Bloomberg Philanthropies

The Met Live in HD series is supported by
ROLEX

The HD broadcasts are supported by
Toll Brothers

The Met
ropolitan
Opera **HD**
LIVE



BIARRITZ

AURKIBIDEA

sommaire

Dans une démarche écoresponsable, ce magazine est publié sur du papier 100 % recyclé.



4 ZAPPING
Des fêtes lumineuses

8 L'ACTUALITÉ
Un Fipadoc plus long



© DR



14 LE DOSSIER
Biarritz crève l'écran

34 AGENDA
Bertrand Belin à l'Atabal



© EDCAR BERG



20 LA VILLE
Nouvel avenir pour l'ex-auberge de jeunesse

4 ZAPPING

7 L'ÉDITO

8 L'ACTUALITÉ

9 *Expo Piffeteau à la crypte*

10 *Nouvelles urgences pour la clinique Aguilera*

13 *Hommage à Jakes Abeberry*

14 DOSSIER

Biarritz brille sur petit et grand écran

20 LA VILLE

24 *Un plan contre les risques majeurs*

26 *Des cafés-police pour échanger*

30 LA VIE ASSOCIATIVE

34 AGENDA

40 L'EXPRESSION DES GROUPES POLITIQUES

43 CARNET

JANVIER-FÉVRIER N° 328

DIRECTRICE DE LA PUBLICATION :
Maider Arosteguy

CONSEILLER MUNICIPAL CHARGÉ DE LA COMMUNICATION :
Éric Quatre Vieux

DIRECTRICE DE LA COMMUNICATION :
Claire Ripert

RÉDACTION :
Sarah Chauffrais, Irati Fernandez, Frédéric Filali, Jessica Fix, Marie-Hélène Labasse, Delphine Larrourou, Océane Pin, Claire Ripert, Delphine Saubaber, Sophie Vivé.

TEXTES EN BASQUE ET TRADUCTIONS :
Irati Fernandez, Peio Heguy / Elhe Traductions

MISE EN PAGE ET PHOTOGRAVURE :
pege publique

IMPRESSION :
Groupe Imprim

DISTRIBUTION :
DistriExpress

COUVERTURE :
© Océane Pin

ÉDITO :
© Delphine Pernaud

Pour nous contacter :
biarritz.magazine@biarritz.fr

 @ville2biarritz
 Biarriz Ville



La Mairie de Biarritz agit pour la gestion durable des forêts : ce papier est fabriqué à partir de fibres de bois certifiées en provenance de forêts gérées selon les principes de développement durable.

ZAPPING



[1]

[1] Les Fêtes de Biarritz se sont déroulées du 11 au 13 novembre dans tous les quartiers de la Ville.

[2] Lurrama, l'événement qui promeut l'agriculture paysanne et durable du Pays basque, organisé par l'association Euskal Herriko Laborantza Ganbara, était de retour à la Halle d'Iraty du 10 au 12 novembre.

[3] À l'occasion du Congrès des Maires de France, Mme le maire, Maider Arosteguy a pu échanger avec Christophe Béchu, ministre de la Transition écologique et de la Cohésion des territoires et Oliver Klein, ministre délégué chargé de la Ville et du Logement.

[4] Vendredi 2 décembre, Mme le maire, Maider Arosteguy et Fabrice-Sébastien Bach, adjoint au commerce, en présence des élus du Conseil Municipal, ont lancé les illuminations de Noël (100% LED) avec les enfants Biarrots.



[2]



[3]



[4]





[6]



[7]



[9]



[5]

[5] Le nouveau marché de Noël à Biarritz s'est installé place du Port-Vieux pendant tout le mois de décembre.

[6] Accueil des Nouveaux Biarrots en Mairie, par Mme le maire, les élus du Conseil Municipal ainsi que les directeur et chefs de services de la Ville, le samedi 3 décembre.

[7] Les traditionnelles projections animées de Biarritz en Lumière sur l'Eglise Sainte-Eugénie.

[8] Olentzero et Mari Dominigi sont passés par Biarritz pour distribuer des bonbons aux enfants, accompagnés par les chanteurs d'Arroka et danseuses traditionnelles ainsi que les géants, le dimanche 18 décembre.

[9] L'exposition de Pier, Le Voyageur Immobilie, occupe les murs de la Crypte Sainte-Eugénie jusqu'au 29 janvier prochain.

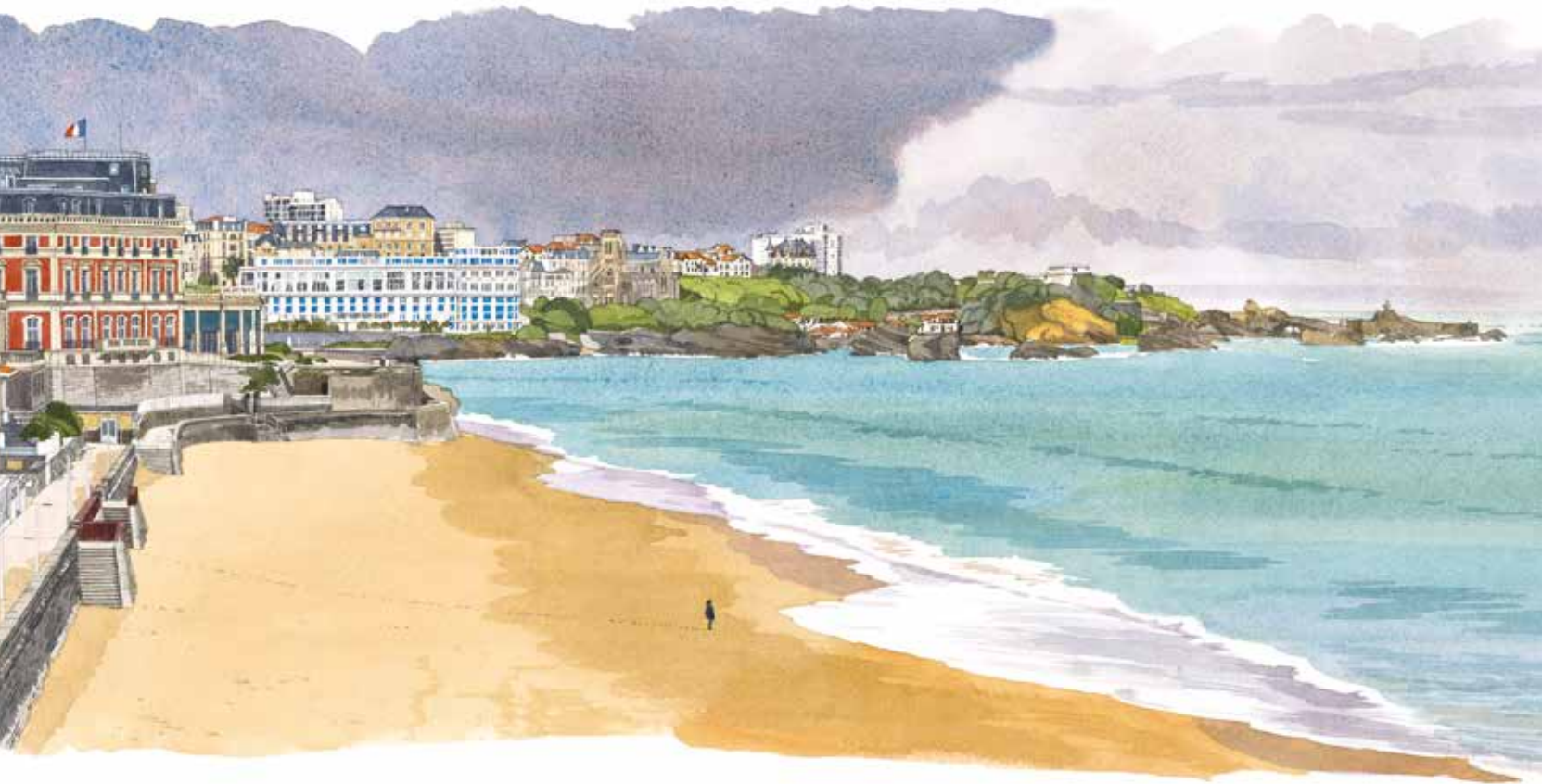


[8]

Scannez avec votre smartphone pour retrouver la rétrospective de l'année 2022 à Biarritz.



BIARRITZ 2023



MEILLEURS VŒUX - URTE BERRI ON

Maidar AROSTEGUY

Maire de Biarritz

et

son équipe municipale

**vous présentent leurs meilleurs vœux
pour la nouvelle année.**



BIARRITZ

Le grand projet du quotidien



Chères Biarrottes, chers Biarrots,

Qu'il me soit tout d'abord permis de vous présenter, avec l'ensemble du Conseil municipal et les agents de la Ville de Biarritz, tous mes vœux pour cette nouvelle année.

Aux personnes isolées, à celles qui sont confrontées à la maladie, aux personnes fragiles ou en difficulté, je veux les assurer de notre action déterminée et constante pour les accompagner.

Chacun en convient, la force de Biarritz, c'est un certain art de vivre dans un cadre environnemental des plus privilégiés.

C'est bien cette caractéristique remarquable qui nous permet de faire face ensemble. Car nous constatons tous les crises majeures que nous traversons : elles se succèdent depuis maintenant 3 ans et parce qu'elles sont sanitaires, financières, géopolitiques et climatiques, nous concernent tous.

Pour autant, notre Ville maintient le cap et, avec mon équipe municipale, nous sommes tous mobilisés pour continuer à construire un quotidien qui nous rassemble, qui nous ressemble.

Les semaines qui s'annoncent seront majeures : le vote du budget fin janvier dressera un état des chantiers qui seront menés.

« NOUS ENGAGEONS UN GRAND PLAN TROTTOIRS ET CHAUSSÉES, DONT L'ENVELOPPE SERA DOUBLÉE »

Le grand projet du quotidien, telle est notre boussole. Car ce qui importe, c'est bien dans quelles conditions chaque Biarrot vit dans sa ville. C'est pour cette raison que nous engageons un grand plan trottoirs et chaussées, dont l'enveloppe sera doublée. Dans nos quartiers, il suffit de sortir de son domicile pour prendre conscience de l'état de délabrement dans lequel les voiries de Biarritz ont été laissées pendant de trop nombreuses années.

Il nous revient donc de réparer d'une part pour permettre à chacun de bien vivre Biarritz et d'autre part pour favoriser l'arrivée de celles et ceux qui font le rêve de Biarritz.

Ce grand projet du quotidien suppose des aménagements dans nos quartiers répondant aux besoins nouveaux en matière de mobilités douces comme de sécurisation des espaces : ainsi, de nouvelles pistes cyclables seront engagées et la piétonisation du centre-ville sera améliorée.

Ce grand projet du quotidien impose en outre de répondre concrètement aux enjeux climatiques comme nous le faisons au travers du plan de relanternage de l'éclairage public avec le déploiement des ampoules LED et la modernisation des réseaux d'eaux usées et pluviales.

Ce grand projet du quotidien exige enfin une réponse à l'urgence d'un logement pour tous, d'un logement pour les Biarrots, au travers notamment du projet du quartier Aguilera qu'il nous a fallu remettre dans les rails après des années d'atermoiement.

Le grand projet du quotidien, c'est naturellement un Biarritz pour les générations futures et un Biarritz toujours attractif.

Le plan école de 10 millions d'euros qui, après le groupe scolaire Victor-Duruy, se poursuivra avec l'école du Braou, comme la mise en place d'un terrain synthétique à Saint-Martin, y participeront évidemment.

Le soutien de la Ville à la création d'un Festival International du Film de Biarritz, « Nouvelles Vagues », permettra de renouer avec une histoire qui remonte à l'été 1949 quand Jean Cocteau créait, dans notre cité, le Festival du Film Maudit.

Plus que jamais, Biarritz a besoin d'être toute entière rassemblée pour poursuivre ses ambitions d'une Ville dans laquelle nous sommes bien ensemble.

Très bonne année 2023.

Maider AROSTEGUY
Maire de Biarritz

L'ÉLEVAGE DES CORAUX *à l'Aquarium*

La majorité des coraux, ces colonies de petits animaux (polypes), vit en symbiose avec une algue microscopique, la zooxanthelle, qui représente 95 % de son alimentation. Pour le reste, le corail chasse et se nourrit de crevettes, planctons et bactéries, capturés à l'aide de ses cellules urticantes. Certaines espèces peuvent pousser de 1 à 2 cm par an, d'autres de 15 à 20 cm.

L'élevage des coraux est effectué grâce à la technique du bouturage. L'Aquarium de Biarritz compte deux tables d'élevage qui regroupent 50 espèces. Dans ces bassins est effectué un contrôle rigoureux de la qualité de l'eau (température, salinité, pH, concentration de calcium et de magnésium...) pour protéger ce fragile écosystème.

Les différentes espèces de coraux, urticantes, peuvent être nocives entre elles et mènent d'ailleurs une véritable lutte de territoire. Il est donc nécessaire d'entretenir les cultures en taillant les coraux. Les parties taillées se retrouvent ainsi en bassins de bouturage pour différents usages : elles sont soit élevées puis remises en exposition après s'être développées, soit testées (sur l'éclairage, l'alimentation, les paramètres phytochimiques...), soit échangées avec d'autres aquariums.

La technique de bouturage permet d'éviter les prélèvements dans le milieu naturel. Elle permet surtout de protéger les différentes espèces, rares et fragiles : en sauvegardant plusieurs souches de chaque espèce, l'Aquarium les préserve de la maladie !



Le documentaire *Off the Rails*, du Néo-Zélandais Peter Day, est présenté au Fipadoc.

FIPADOC, FORMAT ÉTENDU *pour les docus*

Du 20 au 28 janvier, le meilleur du documentaire est de retour à Biarritz. Le Fipadoc, premier grand festival international annuel dédié au genre, étend son format et gagne trois jours avec, pour le public, la chance d'avoir accès aux films lors d'un week-end complet. Pour la première fois, la soirée d'ouverture a donc lieu un vendredi à la Gare du Midi. Et elle s'annonce exceptionnelle : un ciné-concert est proposé à l'occasion de la projection du film « 29 173 NM », qui suit le skipper Thomas Ruyant lors du Vendée Globe, cette course à la voile autour du monde, en solitaire, sans escale et sans assistance. L'artiste Molécule, qui en a composé la musique, la jouera en direct pendant la projection !

Le Fipadoc est aussi le premier événement à célébrer en 2023 l'Année du documentaire, opération destinée à soutenir le genre, sous l'égide du ministère de la Culture. 2023, c'est aussi l'année de la Coupe du Monde de Rugby

en France. Pour l'occasion, plusieurs films sur le ballon ovale sont projetés, issus d'une sélection spéciale « *dans la mêlée* ». D'autres œuvres sur le thème du sport sont proposées, le festival étant labellisé « *Olympiade culturelle* », en prélude aux JO de Paris 2024. Symbole de la dimension internationale du Fipadoc, cette 5^e édition propose un coup de projecteur sur les productions des pays baltes et de la Finlande, ainsi que l'Ukraine, invitée d'honneur.

Au total, ce sont 177 œuvres qui sont proposées aux spectateurs, pour une sélection divisée en cinq grands prix : compétitions internationale et nationale, documentaires musical et impact (droits humains, environnement...) et prix du public.

Infos sur www.fipadoc.com

Programme complet dans le cahier central de ce journal.

Avis à NOS LECTEURS

La flambée du prix du papier en France, mais aussi la hausse du coût des énergies, contraignent la Ville de Biarritz à modifier la périodicité de Biarritz Magazine. Votre magazine municipal, jusqu'alors mensuel, adopte une parution bimestrielle. L'abonnement, quant à lui, comprend toujours la réception de 11 numéros.

Nous remercions nos lecteurs pour leur compréhension et leur fidélité.

Mathieu Piffeteau

EXPOSE À LA CRYPTHE SAINTE-EUGÉNIE

Artiste autodidacte, Mathieu Piffeteau privilégie une approche sensitive par le mélange des formes et des couleurs. Originaire de Nantes, il rejoint les artistes de l'atelier 53 à Biarritz en 2017.

Auparavant, son cursus étudiant l'aura mené à la rencontre des Aborigènes en Australie : pendant plusieurs mois, il vit dans la communauté de Beswick, située dans le territoire nord. C'est là qu'il s'initie à la peinture traditionnelle grâce à deux artistes renommés, Frankie Tango Lane et Mickie. Chaque jour, à leur contact, il apprend un art fait de minutie et de patience.

Peu à peu, il oriente son travail sur les illusions d'optique, en se consacrant à l'étude du mouvement par les formes. Ces dernières années, son travail se précise dans la pixellisation et la diffusion de la lumière. Mathieu Piffeteau manie le pinceau par touche, carré par carré, ligne après ligne. Il utilise la peinture à l'huile dans un procédé lent et précis de fragmentations, une technique longue mais qui permet une fluidité certaine entre les changements de couleurs.

Il en résulte une œuvre forte, d'un bel esthétisme, à la géométrie implacable. Mathieu Piffeteau présente une cinquantaine de toiles en avant-première à Biarritz. Il sera présent sur place tous les samedis entre 16 h et 18 h.

**Du 4 février au 19 mars, à la Crypthe Sainte-Eugénie.
Ouvert tous les jours (sauf le mardi) de 14 h à 18 h 30. Entrée libre.
Organisation : Affaires culturelles : 05 59 41 57 56**

Jon Maya, artiste associé DU MALANDAIN BALLET BIARRITZ

Le 10 novembre dernier, Thierry Malandain et Jon Maya ont officialisé leur coopération par la signature d'une convention : Jon Maya, directeur de Kukai Dantza, devient artiste associé au Centre Chorégraphique National de Biarritz pour une période de trois ans : il pourra ainsi être accompagné dans ses productions et dans la diffusion de ses créations.

Cette signature s'est déroulée en mairie d'Errenteria, ville d'implantation de Kukai Dantza, en présence du maire Aizpea Otaegi et de Valérie Sudarovich, conseillère municipale déléguée à la danse à Biarritz.



Jon Maya et Thierry Malandain, directeur de Malandain Ballet Biarritz

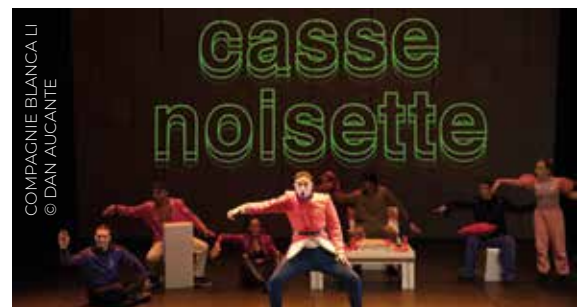
© OLIVIER HOUEIX

Morpho, 2019



L'émigrant, 2020

CASSE-NOISETTE *en version moderne*



La chorégraphe Blanca Li – élue en même temps que Thierry Malandain à l'Académie des Beaux-Arts le 24 avril 2019 – revisite le célèbre ballet Casse-Noisette : dans une réorchestration étonnante et urbaine, elle dompte le chef-d'œuvre musical de Tchaïkovski et le fait vibrer grâce à ses huit intrépides danseurs. Une version emballante et virtuose, qui offre un écrin magnifique pour la danse hip hop. A découvrir en famille.

**Samedi 4 février à 20 h 30, à la Gare du Midi.
Organisation : www.entractes-organisations.com
Billetterie : tourisme.biarritz.fr**



NOUVELLES URGENCES *pour la clinique Aguilera*

La clinique Aguilera a engagé depuis deux ans, un vaste programme de rénovation et de modernisation de ses locaux - propriété du groupe Ramsay Santé. Pour son

cinquantième anniversaire, célébré en 2022, cet établissement emblématique de Biarritz s'offre un service d'urgences flambant neuf.

Le 2 décembre dernier, le maire de Biarritz Maider Arosteguy, accompagnée d'Adrien Boudousse, premier adjoint aux solidarités et à la politique de Ville-Santé, du sénateur Max Brisson, des députés Florence Lasserre et Vincent Bru, du directeur général de l'Agence Régionale de Santé (ARS) Nouvelle-Aquitaine Benoît Elleboode, a assisté à la cérémonie de pose de la première pierre de ces nouvelles urgences. Une fresque

qui ornera le service a été dévoilée à cette occasion (photo).

Le directeur de la clinique Maxime Romain et le directeur du pôle Nouvelle-Aquitaine du groupe Ramsay Santé Nicolas Bobet ont souligné l'ampleur du chantier, qui prévoit la modernisation et le triplement de la surface des urgences, pour un investissement qui s'élève à 1,5 million d'euros.

Le nouveau service ouvrira ses portes en juin prochain. Il pourra accueillir entre 22 000 et 23 000 patients par an, contre un peu moins de 20 000 actuellement, ce qui permettra de réduire considérablement les délais de prise en charge. Pendant la durée des travaux, l'accès aux urgences s'effectue par l'accueil général de la clinique.



Les nouvelles urgences, dévoilées ici, passeront de 100 à 340 m².

Tri des déchets : DU CHANGEMENT EN 2023

Dès le 1^{er} janvier, le Pays basque franchit une nouvelle étape dans la collecte sélective sur l'ensemble du territoire ⁽¹⁾ : tous les emballages ménagers et papiers se trient désormais ensemble et sont à déposer en vrac dans les bacs ou colonnes en veillant à bien les vider et ne pas les imbriquer. Objectif ? Réduire l'impact environnemental des déchets et passer de 93 à 100 kg par habitant en collecte sélective. De nouveaux emballages et petits déchets

métalliques, autrefois jetés avec les ordures ménagères, peuvent maintenant être triés : sacs et sachets en plastique, barquettes alimentaires, films alimentaires en plastique, pots de yaourt, de crème fraîche, les tubes mayonnaise et dentifrice, les capsules de café, les couvercles des pots et bocaux métalliques, les tablettes vides de médicaments...

Les emballages en verre restent les seuls triés à part, dans les colonnes habituelles. Seuls



© LAETITIA TOMASSI

ON TRIE AUSSI *dans la rue* !

Huit poubelles de tri – points urbains de récupération - vont être installées le long du littoral d'ici le printemps. Cette expérimentation a pour objectif de contribuer à la propreté de l'espace public en collectant les déchets des produits consommés par les passants et améliorer le taux de recyclage.



leurs bouchons et capuchons en plastique ou en métal sont à trier dans la poubelle jaune.

(1) Attention, depuis le 1^{er} janvier, changement des jours de collecte des bacs individuels à Biarritz (ordures ménagères et collecte sélective). Pour les connaître, quartier par quartier, rendez-vous sur www.biarriz.fr

EN BREF

LE NOUVEAU PRÉFET à Biarritz

Pour son premier déplacement public au Pays basque, le nouveau préfet des Pyrénées-Atlantiques, Julien Charles, a choisi de se rendre à Biarritz pour évoquer le dossier du logement.

Accueilli par le maire Maider Arosteguy, accompagnée d'Adrien Boudousse, premier adjoint aux solidarités, et de Martine Vals, adjointe à la tranquillité publique, il s'est d'abord rendu au commissariat de la Police nationale, puis a rendu visite à la Police municipale au Pôle sécurité et prévention où il a pu découvrir le Centre de Supervision Urbain (CSU).

La délégation a ensuite rejoint le chantier du 31 rue de Courasson, où 5 logements sociaux seront prochainement créés, en présence de Roland Hirigoyen, président d'Habitat Sud Atlantic (HSA) et vice-président de la Communauté d'Agglomération Pays basque (CAPB) délégué au logement, Claude Olive, vice-président du Conseil départemental délégué au logement et à l'habitat, Maud Cascino, adjointe à l'urbanisme, Patricia Pourvahab, adjointe au logement et Lausséni Sangare, directeur général d'HSA. L'occasion d'échanger sur les problématiques de logement sur notre territoire.



Julien Charles a été accueilli en mairie par le maire Maider Arosteguy et son premier adjoint aux solidarités, Adrien Boudousse.

Jusqu'alors préfet de Saône-et-Loire, Julien Charles, 47 ans, a pris officiellement ses fonctions de préfet des Pyrénées-Atlantiques le 24 octobre dernier, succédant à Éric Spitz.

Biarritz REJOINT LE FFSU

La Ville de Biarritz a récemment adhéré au Forum Français pour la Sécurité Urbaine (FFSU), qui réunit une centaine de collectivités territoriales. À travers un partage d'expériences entre élus et techniciens territoriaux en charge de la sécurité locale, cette association constitue une véritable banque d'outils. Elle est aussi une interlocutrice privilégiée du ministère de l'Intérieur, de l'Assemblée Nationale et du Sénat, de France urbaine - l'association des métropoles, communautés d'agglomération et grandes villes - sur les problématiques liées à la sécurité. Dans sa déclinaison européenne, ce réseau regroupe 250 villes et régions de 15 pays. Une véritable source d'inspiration pour la Ville de Biarritz afin de maintenir les équilibres entre prévention et sanctions.

DU 100 % LOCATIF *social à Saint-Charles*



Maider Arosteguy, maire de Biarritz, accompagnée de ses adjointes Patricia Pourvahab (politique du logement) et Maud Cascino (urbanisme), avec Francis Stéphan, directeur général de Domofrance.

Située au cœur du quartier Saint-Charles, la résidence Arbolan, qui surplombe la cité scolaire, a été inaugurée le 2 décembre dernier en présence de ses locataires. Porté par le bailleur Domofrance, cet ensemble de trois étages, compte 22 logements locatifs sociaux allant du T1 au T5, avec des places de stationnement aériennes.

À titre d'exemple, un T1 de 30 m² avec une loggia de 11 m² est proposé à la location à 243 € charges comprises grâce au Prêt Locatif Aidé d'Intégration (PLAI). « *La structure à taille humaine que nous inaugurons répond en outre à la nécessaire mixité sociale à laquelle nous devons veiller* », souligne le maire de Biarritz Maider Arosteguy. « *Malgré de nombreuses contraintes, la Ville fait preuve de dynamisme pour pallier le manque de logements qui affecte particulièrement les jeunes et les familles* », ajoute son adjointe à la politique du logement Patricia Pourvahab.

De nouveaux programmes prévoient la création de près d'une centaine de logements sociaux à l'horizon 2024. Une résidence aménagée par le Comité Ouvrier du Logement (COL) au début de l'avenue de la Marne proposera par exemple 33 logements locatifs sociaux. À noter également les 12 logements, locatifs et en accession, qui sortiront de terre grâce au bailleur Habitat Pays Basque Adour Béarn.

LA RÉFORME DU RSA *testée dans le 64*

Les Pyrénées-Atlantiques font partie des 19 départements sélectionnés par le gouvernement pour tester en 2023 le dispositif qui conditionne le versement du Revenu de Solidarité Active (RSA) à 15 à 20 heures d'activité hebdomadaire. On ne connaît pas encore le détail des dispositions « *d'accompagnement rénové des allocations du RSA* », l'appellation donnée par le ministère du Travail.

EN BREF



Un « waterman » EN ARGENT

Maider Arosteguy a remis le 2 décembre dernier la médaille d'argent de la jeunesse, des sports et de l'engagement sportif à Emmanuel Immig, président de l'association Biarritz Sauvetage Côtier (BSC). « Vous êtes un homme de devoir et de valeurs, le service aux autres est clairement dans votre ADN », a salué le maire de Biarritz. Pompier à Anglet depuis plus de 30 ans, ce Biarrot, fin connaisseur de la culture australienne, s'est engagé dès 1995 au sein de l'association des sauveteurs Côte basque, qui a pris le nom de Biarritz Sauvetage Côtier en 2001. Il est également membre du Comité directeur de la Fédération Française de Sauvetage et de Secourisme (FFSS). Fort de ses 1 800 licenciés, dont 750 pratiquants sportifs, le BSC est aujourd'hui le meilleur club de France de sauvetage sportif. Qu'Emmanuel Immig, véritable guide des « watermen » et « waterwomen » biarrots, en soit félicité !

Objectif « IRONMAN » !

Ancien footballeur à la Jeanne d'Arc de Biarritz, Bastien Ibanez, 25 ans, a effectué en 2022 des débuts tonitruants dans un sport totalement différent, le triathlon, au sein de la section du Biarritz Olympique. En progression constante tout au long de l'année, il a récemment terminé à la 13^e place (sur 1450 participants) – et même à la 5^e place de sa catégorie d'âge – au 70.3 de Sardaigne. Le 70.3 désigne un triathlon aux distances suivantes : 1 900 m de natation, 90 km de vélo et 21 km de course à pied. Il a ainsi décroché sa qualification pour les championnats du monde de la spécialité, organisés en Finlande en août prochain. Son prochain objectif ? Disputer un « Ironman », le graal des triathlètes avec 3,8 km de natation, 180 km de vélo et un marathon (42,195 km) en course à pied !

Notre Biarrot a également la tête bien faite : en dernière année de Master audit et contrôle de gestion, il est déjà titulaire d'un Master en finances.



RED BULL OCEAN RESCUE, *le retour*

Les sauveteurs ne sont pas uniquement des secouristes. Lorsqu'ils pratiquent le sauvetage côtier, ils sont avant tout des sportifs hors-normes, jonglant entre la course, la natation, le kayak, le paddle, le plongeon de falaise...

C'est pour mettre en lumière ces héros du littoral que le Red Bull Ocean Rescue est né. Le principe ? Cinq sports regroupés sur une seule et même course. Le cadre ? Les plages mythiques et l'océan démonté de Biarritz, berceau de la discipline en France. Les participants ? 18 hommes et 6 femmes - parmi les meilleurs athlètes de la discipline - qui devront courir, nager, sauter et pagayer (en kayak et en paddle) entre différents points sur un parcours de plus de 5 km.



Pour admirer les performances de ces champion(ne)s, rendez-vous du côté du Rocher de la Vierge le samedi 18 février pour la 2^e édition de cette épreuve. La date peut changer en fonction des conditions météorologiques.

L'Ocean Fest AFFICHE COMPLET

L'association Blue Force, co-fondée par le journaliste Hugo Clément et l'artiste Worakls, organise son premier festival Ocean Fest le 31 mars à la Halle d'Iraty. Objectif : rassembler acteurs et citoyen du Pays basque autour d'un engagement écologique commun. Mais inutile de vous précipiter sur la billetterie du concert, qui verra défiler sur scène Mosimann, Polo and Pan, Silly Boy Blue, Synapson, The Avenir, Vitalic et Worakls : toutes les places ont été vendues ! L'intégralité des fonds récoltés sera reversée à l'ONG Sea Sheperd France.

MARATHON : *inscrivez-vous !*

La deuxième édition du Marathon international de Biarritz se déroulera le dimanche 7 mai. Au programme : le marathon, le marathon relais 3 coureurs, le semi-marathon, les 11 km « la boucle des plages », la marche 11 km et les courses des enfants. Les inscriptions s'effectuent sur le site marathonbiarritz.com.

Crampottons ENSEMBLE !

C'est le nom d'un nouveau festival organisé le 10 juin prochain au Port des Pêcheurs par la compagnie Théâtrons Ensemble. L'objectif est de (re)découvrir les crampottes, symboles du patrimoine historique de Biarritz, à travers des saynètes de théâtre. Au programme également : des chants, des animations musicales, un marché de créateurs locaux, des déambulations historiques en costumes d'époque 1900... Avis aux amateurs ou professionnels : un concours d'affiches pour la première édition du festival est ouvert à tous (infos sur le site theatronsensemble.com).



« Du fond des âges,
la danse a son plus beau
studio sur notre terre basque.
Biarritz en est le cœur. »
(Jakes Abeberry)

HOMMAGE À *Jakes Abeberry*

La ville de Biarritz a perdu l'un de ses plus fidèles serviteurs. Jakes Abeberry, qui s'est éteint le 29 novembre dernier à l'âge de 92 ans, repose désormais au cimetière du Sabaou. Lors de la cérémonie religieuse, célébrée en l'église Sainte-Eugénie, ils ont été nombreux à saluer à la fois son indéfectible engagement politique et culturel et son élégance.

Quatrième des cinq fils de Jean et Ernestine Abeberry, Jakes a grandi dans la maison familiale de l'avenue Louis Barthou. Dès l'âge de 16 ans, il est chanteur (baryton) et danseur au sein de la compagnie Oldarra, dont il deviendra le directeur théâtral, le directeur artistique, puis le président à partir de 1973.

Militant abertzale de la première heure, Jakes Abeberry, cadre de banque de profession, est élu conseiller municipal à Biarritz à partir de 1983. Adjoint de Didier Borotra entre 1991 et 2008, puis conseiller municipal dans sa majorité jusqu'en 2014, il va œuvrer pour le développement et la promotion de la langue basque faisant de Biarritz une ville pionnière en la matière.

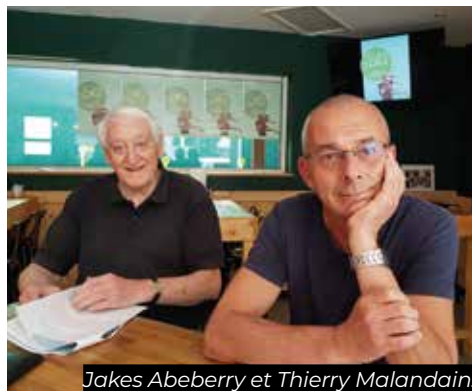
Fondateur du festival Le Temps d'Aimer la Danse, il est aussi à l'origine de l'implantation du Centre Chorégraphique National (CCN) à Biarritz ou encore de la création de la médiathèque.

“

THIERRY MALANDAIN

*directeur et chorégraphe
du Centre Chorégraphique
National (CCN) Malandain
Ballet Biarritz*

Jakes Abeberry restera une personnalité marquante à travers son engagement au service de la danse, à la fois en tant que fondateur du festival Le Temps d'Aimer, mais aussi dans sa volonté d'avoir une compagnie à demeure à Biarritz. C'était son grand projet. Enfant, il avait assisté aux spectacles des ballets du marquis de Cuevas et il était empreint de ce passé



Jakes Abeberry et Thierry Malandain.

chorégraphique, quand Biarritz recevait tous les plus grands danseurs. Il était attaché à la fois à la forme traditionnelle de la danse et à ses formes les plus contemporaines.

”

“

MAIDER AROSTEGUY *maire de Biarritz*

Issu d'une famille historique de Biarritz, Jakes Abeberry a profondément marqué de son empreinte la vie politique et culturelle de sa ville. Il a été un fervent défenseur et promoteur de la culture et de l'art sous toutes leurs formes, de la danse en particulier. Il est à l'origine de la création du festival Le Temps d'Aimer, à la renommée internationale, et de l'implantation du Centre Chorégraphique National (CCN) à Biarritz. L'équipe municipale fera des propositions à la famille de Jakes Abeberry afin de baptiser un lieu de Biarritz à son nom.

”



Jakes Abeberry et Maurice Béjart
(Le Temps d'Aimer, 1996).

“

PEIO ABEERRY *petit-neveu de Jakes Abeberry*

Jakes Abeberry était un mentor et un guide. Pour toute une génération, il a été un aitatxi (grand-père en basque, ndlr) de la pensée pour Biarritz et le Pays basque. Avec Didier Borotra et son équipe, il a été un bâtisseur dans cette ville et a permis, sur un plan culturel et urbanistique, de voir Biarritz différemment. Pour nous tous, il y a le côté affectif, mais aussi la force de l'engagement, qui nous a guidé. Grâce à lui et ses frères, dans la famille Abeberry, l'art du débat et de la contradiction étaient rois, mais toujours dans l'intérêt commun du territoire. Une page se tourne ; la voie est tracée, à nous de la poursuivre maintenant. Le chemin est encore long.

”



BIARRITZ *crève l'écran*

Fipadoc, Festival Biarritz Amérique Latine, nouveau Festival international du film de Biarritz Nouvelles Vagues, cinéma Le Royal, BTS Audiovisuel, tournages de fictions, de séries, de téléfilms... Télégénique et cinégénique, Biarritz s'affirme comme une place forte du petit et du grand écran.



© EMMY MARTENS

En 1949, Jean Cocteau préside le ciné-club Objectif 49, véritable berceau de la Nouvelle Vague, ce mouvement qui révolutionnera le cinéma français et mondial. Avec le critique André Bazin, le poète et cinéaste organise au cours de l'été 1949 à Biarritz le Festival du Film Maudit, le premier au monde consacré au film d'auteur. Un festival clairement positionné contre ceux de Cannes et Venise, jugés trop institutionnels et commerciaux.

Au Casino de Biarritz, où ont lieu les projections, on peut alors croiser de jeunes cinéphiles, dont un certain François Truffaut, alors âgé de 17 ans, et son futur complice Jacques Rivette, futures figures majeures de la Nouvelle Vague...

Soixante-quatorze ans plus tard, notre cité s'apprête à voir déferler les... Nouvelles Vagues. « Nouvelles Vagues », c'est le nom du nouveau Festival international du film de Biarritz, consacré au thème de la jeunesse, dont la première édition se déroulera du 28 juin au 2 juillet. Il rejoint ainsi le Fipadoc, qui ouvre chaque année le calendrier des grands festivals internationaux de documentaires, et le Festival Biarritz Amérique Latine, qui propose le meilleur du cinéma sud-américain.

Depuis l'une des premières représentations cinématographiques des frères Lumière, organisée en 1896 dans les salons de La Photographie Maurice, avenue du Palais (aujourd'hui avenue Édouard VII), notre ville entretient une véritable histoire d'amour avec le cinéma. Ses paysages de carte postale séduisent les plus grands réalisateurs : André Téchiné (« Hôtel des Amériques »), Claude Miller (« Mortelle randonnée »), Pierre Salvadori (« Hors de prix »), Stephen Frears (« Chéri »)... En 2016, d'après un sondage BVA/France 2, « Le Vieux fusil » (de Robert Enrico, avec Romy Schneider et Philippe Noiret), dont de nombreuses scènes ont été tournées à Biarritz, figurait à la troisième place du classement des films préférés des Français. Les chaînes de télévision et les plateformes de vidéo à la demande ont-elles aussi succombé au pouvoir d'attraction de notre littoral.

Avec son cinéma Le Royal, qui fait la part belle aux films d'auteur et au cinéma indépendant, et avec son BTS Audiovisuel, qui a formé des centaines d'étudiants aux métiers de l'image depuis sa création, Biarritz n'en finit décidément pas de crever l'écran.

Biarritz,

TERRE DE TOURNAGES

Karine Viard et Mathieu Almaric qui passent *Les derniers jours du monde* (des frères Larrieu) sur la Grande Plage... Le groom Gad Elmaleh qui promène les toutous de ces dames devant l'Hôtel du Palais dans *Hors de prix*, la comédie romantique dont il partage la vedette avec Audrey Tautou... Romy Schneider et Philippe Noiret au temps du bonheur sur la plage du Miramar dans *Le vieux fusil*, aujourd'hui encore l'un des films préférés des Français... Forte de ses envoûtants couchers de soleil, de ses paysages uniques et de ses villas remarquables, Biarritz la cinégénique a toujours tapé dans l'œil des plus grands réalisateurs... et des festivals. La comédie dramatique *Le Rayon vert*, qu'Éric Rohmer a en grande partie tourné dans notre ville, a par exemple été couronnée par le Lion d'or à la Mostra de Venise en 1986.

Plus récemment, transposé à Biarritz, c'est le roman de Choderlos de Laclos *Les liaisons dangereuses* qui a donné lieu à une nouvelle (et libre) adaptation pour la plateforme Netflix. Les réseaux sociaux et les sessions de surf ont remplacé les échanges épistolaires et les salons feutrés du XVIII^e siècle...

Cet automne, la société de production Globomedia a tourné à Biarritz de nombreux plans de la série *Las Pelotaris*, dans laquelle trois joueuses de pelote affrontent le pouvoir établi et défient une société conservatrice. Pour Disney +, *Balenciaga*, une série qui retrace la vie du célèbre couturier originaire de Getaria, a elle aussi déplacé ses équipes de tournage dans notre ville. Enfin, c'est la rue Gambetta



Michelle Pfeiffer à l'Hôtel du Palais dans *Chéri*, de Stephen Frears (2009).



Romy Schneider et Philippe Noiret sur le tournage de *Le vieux fusil* sur la plage du Miramar.

qui a récemment replongé dans l'atmosphère des années 1970 pour des images du film *À la frontière*, qui évoque la lutte pour les droits des femmes (dans les salles en 2023).

Fictions, séries, publicités, pour le cinéma ou la télévision, Biarritz a la cote ! Ces dernières années, la tendance est identique pour les téléfilms (*Capitaine Marleau*, la série des *Meurtres à...*), qui y posent fréquemment leurs caméras.

FIPADOC, LE FESTIVAL *des histoires vraies*

En 1987, le réalisateur et scénariste Michel Mitrani fonde le Festival International de Programmes Audiovisuels (FIPA), qu'il présidera jusqu'à sa mort en 1996, l'année durant laquelle le festival s'installe à Biarritz après avoir été organisé à Cannes puis à Nice.

En 2019, le FIPA devient Fipadoc pour se concentrer exclusivement sur la création documentaire. Dans toute la diversité et toute la richesse du genre : film, court métrage, expérience numérique, animation, série documentaire - une nouveauté cette année - ou encore podcast...

« Notre volonté est de présenter des œuvres françaises et internationales et peu importe l'écran pour lequel elles ont été fabriquées, la télévision ou le cinéma, explique Christine Camdessus, la déléguée générale du festival, qui se déroule à Biarritz du 20 au 28 janvier. Quand nous sélectionnons une œuvre, c'est que nous pensons qu'elle mérite d'être montrée sur grand écran et de bénéficier de l'expérience collective de la projection en salle. Nos documentaires sont des histoires vraies présentées, la plupart du temps, par leurs auteurs en personne. Cela suscite les

échanges avec le public et entre les spectateurs eux-mêmes. » Quelque 30 000 spectateurs, 2 000 professionnels et un millier de scolaires ou étudiants se pressent chaque année dans les salles de projection du Fipadoc.

S'il fallait prouver que le festival propose le meilleur du documentaire en provenance du monde entier, de nombreux films de la sélection sont nommés chaque année aux Oscar !

Programme complet du Fipadoc dans le cahier central de ce magazine.



© LEILA LAHBI

Quelque 30 000 spectateurs sont attendus lors des projections.

Les films tournés À BIARRITZ

- *Maman Pierre* de M. Chaillot (1922) avec A. Roanne et H. Nassiet
- *Le chanteur de Mexico* de R. Pottier (1956) avec L. Mariano, Bourvil, A. Cordy
- *Le soleil se lève aussi* d'H. King (1957) avec A. Gardner, T. Power, M. Ferrer, E. Flynn, J. Gréco
- *Stavisky* d'A. Resnais (1974) avec J.-P. Belmondo, F. Périer, A. Duperey
- *Le vieux fusil* de R. Enrico (1975) avec R. Schneider et P. Noiret
- *La Banquière* de F. Girod (1980) avec R. Schneider, M.-F. Pisier, C. Brasseur
- *Le Rayon vert* d'É. Rohmer (1986) avec M. Rivière, B. Romand

- *Hôtel des Amériques* d'A. Téchiné (1981) avec C. Deneuve et P. Dewaere
- *Le grand pardon* d'A. Arcady (1982) avec R. Hanin, J.-L. Trintignant, B. Giraudeau, R. Berry
- *Mortelle randonnée* de C. Miller (1983) avec I. Adjani et M. Serrault
- *36 Fillette* de C. Breillat (1988) avec J.-P. Léaud, É. Chicot
- *Rébus* de M. Guglielmi (1988) avec C. Rampling et C. Malavoy
- *Mes nuits sont plus belles que vos jours* d'A. Żuławski (1989) avec S. Marceau, J. Dutronc
- *Le Ciel, les oiseaux et... ta mère !* de D. Bensalah (1998) avec J. Debbouze, O. Bonamy, L. Deutsch
- *Baise-moi* de V. Despentès et C. Trinh Thi (2000) avec R. Anderson et K. Bach
- *Quelqu'un de bien* de P. Timsit (2002) avec

- P. Timsit et J. Garcia
- *Le Cou de la girafe* de S. Nebbou (2004) avec S. Bonnaire et C. Rich
- *Qui perd gagne* de L. Bénégui (2004) avec T. Lhermitte et E. Zylberstein
- *Un ami parfait* de F. Girod (2005) avec A. de Caunes et C. Bouquet
- *Hors de prix* de P. Salvadori (2006) avec A. Tautou et G. Elmaleh
- *Chéri* de S. Frears (2009) avec M. Pfeiffer et R. Friend
- *Les derniers jours du monde* de J.-M. et A. Larrieu (2009) avec M. Amalric, C. Frot, K. Viard, S. López
- *Mon chien stupide* de Y. Attal (2019) avec C. Gainsbourg et Y. Attal
- *Les Liaisons dangereuses 2.0* de R. Suissa (2022) avec P. Locatelli et S. Rérolle
- *À la frontière* de S. Munt (2023)

« NOUVELLES VAGUES », le nouveau festival !

Festival international du film de Biarritz... Première ! Cette nouvelle manifestation, baptisée « *Nouvelles Vagues* », se déroulera du 28 juin au 1^{er} juillet. Premiers, deuxièmes films, ou plus, indépendamment de l'âge des cinéastes, les longs métrages – inédits – sélectionnés auront pour thème la jeunesse. Ils seront projetés au cinéma Le Royal et à la Gare du Midi.

La jeunesse sera aussi représentée chez les jurés, répartis en un jury d'artistes de moins de 35 ans venus du monde entier et un autre d'étudiants des écoles de cinéma de New York, Dakar, Paris, Séoul et Biarritz.

À la tête de l'association qui porte ce projet ambitieux, on trouve Jérôme Pulis, consultant dans le monde du luxe qui a grandi à Biarritz et qui avoue être « tombé amoureux du cinéma dans les salles du Royal ». À ses côtés, l'équipe du festival compte de nombreux professionnels du 7^e art, à l'image de sa déléguée générale, la productrice Sandrine Breuer, de François-Xavier Menou, directeur général de Monciné France, ou encore des comédiennes Claire Borotra, Ana Girardot, Rachida Brakni... Lili Hinstin, directrice artistique du Festival de film de la Villa Médicis, est quant à elle chargée de la sélection et de la programmation des films, en compétition ou hors compétition, qui seront projetés dans les salles biarrottes.

La transmission sera elle aussi au cœur du festival grâce à des « *conversations avec...* » : des rencontres et des échanges avec des personnalités. Pour connaître la liste des vedettes attendues à Biarritz, il faudra patienter jusqu'en avril, pour celle des films sélectionnés, jusqu'en juin...



Une partie de l'équipe du Festival international du film de Biarritz Nouvelles Vagues.

LA RICHESSE du 7^e art au Royal

Dans un contexte post-Covid parfois difficile pour les salles de cinéma françaises, Le Royal fait le choix d'une programmation riche en événements et en propositions en



tous genres. Exploitées depuis 2021 par le réseau Étoile Cinémas, les trois salles de l'avenue Foch continuent de défendre un cinéma Art et Essai de qualité, tout en proposant les incontournables films grand public, mais aussi certaines grosses productions hollywoodiennes, les fameux « *blockbusters* » (*Batman*, *Avatar 2...*).

L'équipe de cinq cinéphiles du Royal misent aussi sur l'accueil et la convivialité. « *Notre cinéma est un lieu de rencontres*, insiste sa directrice Sophie Perelli. *Nos spectateurs ne veulent pas uniquement voir un film, mais aussi échanger autour des projections et du 7^e art en général, Le Royal est un lieu de rencontres, autour de ciné-club, de ciné-débats,*

d'avant-premières... ». Des ateliers créatifs et des ciné-goûters à destination des enfants sont aussi organisés autour de projections dédiées. « *Lost in frenchlation* » propose deux rendez-vous mensuels pour les personnes anglophones : des projections de films français sous-titrés en anglais.

Le Royal est par ailleurs l'un des sites où sont projetés les documentaires du Fipadoc, qui a lieu cette année du 20 au 28 janvier, et où le seront les films du nouveau festival Nouvelles Vagues du 28 juin au 2 juillet. Avant de proposer son festival de films de vacances en septembre prochain, dans une ambiance décalée et festive...

Infos sur www.royal-biarritz.com

Le tournage d'Alice Isaaz (médaillon) en décembre à la Côte des Basques.



© JULIEN VALLON



« Biarritz EST SI CINÉGÉNIQUE ! »

Selon son planning de tournages, Alice Isaaz partage son temps entre Biarritz et Paris. Swann d'Or 2014 de la révélation féminine au Festival du film de Cabourg pour *Les Yeux jaunes des crocodiles*, présélectionnée aux César 2015 dans la catégorie Meilleur espoir féminin pour son rôle dans *La crème de la crème*, nommée pour le prix Romy Schneider en 2019, la jeune actrice a aussi été remarquée dans *Elle* (de Paul Verhoeven, 2016), *Espèces menacées* (2017), *Play* (2019), *Messe basse* (2020), ou encore *Couleurs de l'incendie* (de et avec Clovis Cornillac, 2022).

À la fin des années 2000, en vacances à Biarritz avant son entrée en classe de terminale, elle est repérée dans la rue par un jeune réalisateur qui lui offre un rôle dans son court métrage. En décembre dernier, là voici sur la Côte des Basques et dans le quartier Bibi-Beaurivage, entourée d'une équipe de tournage, pour... réaliser son premier court-métrage ! « *J'en ai toujours eu envie, pas forcément pour le côté technique, mais pour la direction d'acteurs. Et c'est le Nikon Film Festival qui a été le moteur de cette décision, mais le challenge est dur à relever !* » Il consiste en effet à réaliser un court métrage d'une durée... de 2 minutes 20 !

De son film, une comédie, Alice ne dévoile que le titre : *Dommage...* En revanche, l'œil dans l'objectif de sa caméra, elle ne tarit pas d'éloges sur sa ville d'adoption : « *Dire que Biarritz est belle, ce n'est pas un scoop, mais aussi si cinégénique ! La côte, depuis le Phare jusqu'à la Milady, est sublime ! J'ai très envie de tourner à nouveau ici, il y a tellement de décors qui s'y prêtent...* »

En 2023, Alice Isaaz repasse devant la caméra : au cinéma, on la verra dans deux films, *Apaches* (sortie le 22 février) et *Le Prix du passage* (12 avril), et à la télévision, dans la série *66.5* sur Canal +.

KESTU, UNE BELLE RÉUSSITE du BTS Audio

Pionnier de la création des BTS Audiovisuel, le BTS du lycée René-Cassin de Bayonne, ouvert en 1985, est installé depuis 2006 à Biarritz, rue Jules-Ferry. Plus d'un millier d'étudiants y ont déjà été formés et plus de 90 % d'entre eux sont aujourd'hui des professionnels de l'audiovisuel ⁽¹⁾. Julien Rider et Gabriel Couty sont l'exemple de cette réussite. En 2011, fraîchement diplômés, ils travaillent tous les deux sur les retransmissions des matchs de foot et de

rugby ou sur l'enregistrement d'émissions pour les principales chaînes de télévision françaises. En parallèle, les deux jeunes techniciens créent une association, support pour leurs différents projets. Kestu, c'est son nom, devient une société en 2016, « *une boîte de productions audiovisuelles* » selon le terme généralement employé.

Basée sur la Côte basque, elle compte aujourd'hui une quinzaine de collaborateurs et s'illustre dans la production, le tournage et la post-production de documentaires, de films institutionnels, publicitaires... Julien, fondateur et président de Kestu, et Gabriel, son associé, se lancent aujourd'hui dans l'écriture pour produire leurs

propres créations, documentaires ou fictions, pour le cinéma ou la télévision.

En ce début d'année, pour accompagner son développement et ses ambitions, l'équipe de Kestu intègre l'écosystème de la technopole Izarbel dédié à l'image et porte, avec Discnosc, un studio de production de films d'animation, le projet de créer un « *village créatif* » à Biarritz.



L'équipe de Kestu en plein tournage sous les arceaux de Biarritz.

(1) Depuis la rentrée 2021, l'équipe du BTS Audio propose également une Licence professionnelle spécialisée dans les médias numériques.



APPEL À PROJETS *pour le pont de Chelitz*

Après la « Géante du Viaduc », les services des affaires culturelles et des jardins de la Ville de Biarritz collaborent pour la mise en œuvre d'un appel à projets Art & Jardin autour de la création d'une œuvre de street-art ou de land-art, en extérieur, sur le pont de Chelitz. Il s'agit de créer une œuvre pérenne et résistante aux intempéries sur le tuyau et le muret situés contre le pont qui, par le passé était un pont de chemin de fer. Le projet doit faire écho à son histoire urbaine.

La date limite de remise des projets est fixée au vendredi 3 février à 10 h. Pour le dépôt des dossiers ou toute question, une adresse mail est à votre disposition : culture@biarritz.fr.



Un nouvel avenir pour L'EX-AUBERGE DE JEUNESSE

Elle va être transformée par l'opérateur Vilogia en une résidence de 50 logements locatifs à destination de saisonniers, de jeunes actifs et d'étudiants.

Après avoir accueilli le QG (quartier général) de la biennale internationale d'art urbain Colorama, l'ex-auberge de jeunesse, colorée en jaune pour l'occasion, va connaître une profonde transformation, à vocation sociale.

La question du logement à Biarritz, dont 50 % du territoire est inconstructible, constitue un sujet majeur. Le manque de logement affecte également les commerçants, restaurateurs et hôteliers, qui peinent à loger leurs saisonniers, pourtant indispensables au bon fonctionnement de leur entreprise. Une étude commandée par la Communauté Pays Basque en 2020 recensait entre 1 500 et 1 600 saisonniers employés à Biarritz, dont un tiers résidant sur la commune en saison. Les jeunes actifs et les étudiants sont eux aussi affectés par cette pénurie.

Afin de répondre à ce besoin d'hébergement, la Ville de Biarritz a confié à l'opérateur social Vilogia le soin d'aménager sur le site de l'ex-auberge de jeunesse 50 logements, représentant 68 lits, à destination de saisonniers, de jeunes actifs et d'étudiants. Le projet retenu propose une forme architecturale adaptée au lieu, qui s'intègre parfaitement dans le tissu urbain et qui respecte l'identité du lac de



Mouriscot (visuels). Il répond également aux préoccupations environnementales en prévoyant l'utilisation d'énergies renouvelables (panneaux photovoltaïques), en répondant au label basse consommation, en privilégiant une orientation optimisée des logements et l'aménagement d'un îlot de fraîcheur végétalisée – plus d'une soixantaine d'arbres seront ainsi plantés. En outre, une partie des matériaux de la déconstruction sera réutilisée pour rénover et bâtir le nouvel équipement.

Les travaux préparatoires débuteront cette année, lors du 4^e trimestre, pour une livraison de cette résidence programmée au 2^e trimestre 2025.

AMÉNAGEMENTS

UN ACCÈS SÉCURISÉ POUR *la clinique Aguilera*

Deuxième centre d'urgences du Pays basque, la clinique Aguilera avait besoin d'accès sécurisés. La Communauté d'Agglomération Pays Basque, qui a en charge la gestion du boulevard du BAB répond ainsi à ce besoin, en réalisant l'aménagement d'arrêts de bus et d'une traversée piétonne.

Il sera désormais possible de se rendre à la clinique en transports en commun en toute sécurité avec cette nouvelle desserte. Deux nouveaux arrêts Txik Txak seront ainsi implantés de chaque côté du BAB, à proximité directe de la clinique. Un passage piéton sera réalisé avec un îlot central et des feux tricolores avec bouton

poussoir afin de sécuriser la traversée. Les vélos pourront également traverser en toute sécurité.

Ce nouvel aménagement participe également au désengorgement du stationnement, permettant ainsi aux patients et au personnel de la clinique de se garer sur le parking du Jai Alai de l'autre côté du boulevard et d'accéder au site en toute sécurité.

Les travaux qui s'élèvent à 210 000 € débutent le 13 janvier et s'achèveront le 20 février.

Pendant la durée du chantier, la circulation se fera sur une seule voie dans chacun des deux sens.



Mises en SÉCURITÉ DE LA VOIRIE

Quartier de la Milady, à l'angle de la rue Cristobal et de la rue d'Harcet, deux quais bus réglementaires ont été aménagés. De plus, afin de sécuriser l'intersection, des îlots et bordures ont été réalisés permettant ainsi de réduire la vitesse.

De même, au niveau du carrefour entre l'avenue Pioche et la rue Labordotte, une signalisation horizontale (marquage au sol) a été mise en place.

Nouvel ÉCLAIRAGE SOLAIRE SQUARE HIRIGOYEN

Comme dans les lacets de la Côte des Basques, trois candélabres solaires ont été posés square Hirigoyen, quartier Saint-Charles. Allumés à 100% aux premières heures du coucher du soleil et juste avant son lever, leur intensité baisse à 80% le reste de la nuit, réduisant ainsi la pollution lumineuse.



TRAVAUX EN BREF

Travaux sur le réseau d'eau potable

À partir du jeudi 5 janvier, pour une durée de 4 semaines, la Communauté d'Agglomération Pays Basque engage des travaux d'eau potable rue Maison Suisse afin d'assurer le bon fonctionnement et la sécurisation de ce réseau dans le temps.

Pendant les travaux, le stationnement sera interdit au droit du chantier, l'accès pour les riverains sera maintenu pendant toute la durée des travaux.

Extension du réseau d'assainissement rue Pierre de Chevigné

À compter du 9 janvier, pour une durée de 4 semaines, la Communauté d'Agglomération Pays Basque va engager des travaux d'extension du réseau d'assainissement rue Pierre de Chevigné.

La portion comprise entre la rue Pierre Benoît et la rue de la Bastille sera fermée à la circulation pendant toute la durée des travaux. L'accès des riverains à leur domicile sera maintenu.

Sens de circulation rue Marcel Doret

Pour apaiser la circulation et le stationnement, un sens unique de circulation va être instauré rue Marcel Doret dans la partie comprise entre la rue Jean Adéma et l'entrée de la résidence Oldarra, dans le sens rue Jean Adéma vers l'entrée de la résidence.

Par ailleurs, un emplacement réservé aux Personnes à Mobilité Réduite sera créé devant le n°5 rue Marcel Doret.

Zone 30 à Kléber



Face à la circulation de plus en plus dense et la vitesse excessive des véhicules dans le nouveau quartier Kléber, ce dernier passe en Zone 30. La vitesse sera ainsi désormais limitée à 30 km/h boulevard d'Augusta, avenue Kléber et rue Gabrielle Chanel. Par ailleurs, un STOP sera créé sur l'avenue Kléber, à l'intersection avec la rue Gabrielle Chanel. Un moyen d'apaiser la vie du quartier et sécuriser ses abords.

Opération JOBS D'ÉTÉ

Info Jeunes Biarritz, en collaboration avec la Mission Locale Pays Basque et l'UMIH (Union des Métiers de l'Industrie Hôtelière), organise sa traditionnelle opération Jobs d'été le jeudi 16 février de 13 h 30 à 18 h, au Casino municipal en salle des Ambassadeurs.

Destinée aux jeunes âgés de 17 à 25 ans, quelles que soient leur qualification et leur expérience, l'opération Jobs d'été est l'occasion pour ces derniers de rencontrer directement de potentiels employeurs dans des domaines aussi variés que l'hôtellerie, la restauration, le commerce, la vente, la grande distribution, les services à la personne, l'animation, la garde d'enfants, la manutention, l'entretien de locaux ou des espaces verts, le monde agricole...

MANGER MIEUX à l'école

Depuis la rentrée, la municipalité a mis en place une commission restauration afin d'échanger et de faire évoluer la restauration scolaire dans les établissements biarrots. Avant chaque période de vacances scolaires, l'adjointe aux Affaires scolaires, Stéphanie Gravé, des représentants des services et de la cuisine centrale, des référents périscolaires, de la nouvelle diététicienne, et des représentants des parents d'élèves, se réunissent ainsi pour évoquer ensemble les différents thèmes liés à la restauration scolaire tels que les contraintes rencontrées en cuisine, la réglementation ou encore l'équilibre alimentaire.

Parce que manger mieux, c'est aussi faire attention au gaspillage, le service Éducation a également mis en place, avec le syndicat Bil ta Garbi, un projet pour réduire le gaspillage alimentaire et les déchets en restauration scolaire.

Bil ta Garbi intervient ainsi sur l'ensemble des écoles élémentaires publiques de la ville. Après un diagnostic du gaspillage alimentaire dans les cantines qui a pris la forme de pesées en novembre et décembre, les ambassadrices du tri reviendront en janvier pour sensibiliser les enfants au gaspillage alimentaire. Une deuxième série de pesées aura lieu entre mars et avril. En parallèle, les agents de restauration continuent les pesées une fois par semaine pour suivre l'évolution du gaspillage.



© DELPHINE PERNAUD

EN BREF

Café Parents

Le « Café Parents », organisé par le Service Jeunesse est un moment de rencontres et d'échanges sur des thématiques liées à l'enfance et l'adolescence, à destination des parents, de leurs enfants et de leurs ados, animés par des intervenants spécialisés. Le prochain, organisé le mardi 21 février à 18 h à la Maison des Associations aura pour thème « Autour de la fratrie » et sera animé par Sophie Schumacher, thérapeute familiale.

Renseignements : Service Jeunesse
05 59 41 01 67 / info.jeunes@biarritz.fr

Plan Grand Froid

Le Plan Grand Froid est en vigueur jusqu'au 31 mars. Comme les années précédentes, l'accueil se fait dans la petite maison du Siazim, au Pôle équestre d'Ilbarritz, où 11 personnes (12 s'il y a un couple) peuvent être accueillies sous la surveillance d'un veilleur de nuit de 20 h à 8 h. Outre le couchage, elles bénéficient sur place d'un casse-croûte le soir et d'un petit-déjeuner le matin. Le séjour est limité à 4 nuits, renouvelables. Les bénéficiaires sont conduits sur place par la maraude de la Croix-Rouge. Pour toute demande, il est conseillé d'appeler le 115.

Recrutement d'aides à domicile saisonnières

Pour les vacances de Pâques, le service Solidarité-Autonomie va procéder au recrutement d'aides à domicile pour accompagner les personnes âgées dépendantes dans leur vie quotidienne. Ces postes de saisonniers sont ouverts à des personnes débutantes ou aux étudiants du secteur médico-social. Un véhicule – voiture ou deux-roues – est indispensable.

Les candidats intéressés doivent adresser une lettre de motivation, avec un CV, au CCAS, 5 square d'Ixelles, avant le dimanche 12 mars, ou par mail à l'attention de Mme Natacha Thibault (ccas@biarritz.fr).

ENVIRONNEMENT

Actions de sensibilisation

AVEC LES RENDEZ-VOUS ÉCOCITOYENS

Les rendez-vous écocitoyens de novembre et décembre se sont déroulés sous forme d'ateliers, de rencontres et d'échanges intergénérationnels. La grande mobilisation des acteurs associatifs a permis un partage de solutions durables au travers d'ateliers éco-responsables et solidaires. En recyclant des objets et des matériaux, les participants ont eu l'occasion de donner une seconde vie à leur vélo, mixeur et de créer leur éponge. La féerie de Noël a rassemblé de nombreuses personnes autour de la fabrication de décorations de Noël, de jeux en bois intergénérationnels et d'expériences scientifiques thématiques. Le goûter façon auberge espagnole a créé de nouveaux liens sociaux et solidaires. Une action de sensibilisation qui a permis d'illuminer le visage des petits et grands à travers la magie de Noël.



Rendez-vous dimanche 22 janvier de 10 h à 12 h aux Halles de Biarritz, place Sobradie, pour une nouvelle collecte de déchets sauvages. En présence de Bil Ta Garbi, ce rendez-vous sera axé sur les nouvelles consignes de tri.

Le rendez-vous du dimanche 26 février de 10 h à 12 h aux Docks de la Négresse est organisé dans le cadre de la semaine de lutte

contre le Gaspillage Alimentaire. Des ateliers de sensibilisation, la présentation du travail mis en place dans les cantines scolaires de Biarritz, des jeux et une disco soupe seront proposés en présence de l'association des commerçants des Docks, de l'École Hôtelière de Biarritz, de la Water Family et de Bil Ta Garbi.



RAMASSAGE ET BROUAGE des sapins

Jusqu'au 30 janvier, la Ville réitère son dispositif de collecte des sapins de Noël par la mise en place de 6 points d'apport volontaire : parking Floquet (face aux conteneurs, côté avenue Charles-Floquet), parking de l'école Victor-Duruy (côté avenue Kennedy), les Halles (à l'angle de l'avenue Jaulerry et de la rue Victor-Hugo), place Kleber, place Saint-Charles et parking de la plage de la Milady.

Cette année, le Syndicat Bil Ta Garbi propose, dans le cadre de son programme « opération jardin – zéro déchet », une animation gratuite

pour donner une seconde vie aux sapins de Noël. Trois rencontres sont ainsi programmées lors desquelles tout sapin naturel (sans pot, sans neige artificielle, sans décoration) sera broyé sur place par l'atelier d'insertion MIFEN, avec une mise à disposition libre du paillis de sapin pour les personnes souhaitant en disposer pour leur jardin et jardinière.

Les Ambassadeurs du tri de Bil Ta Garbi animeront un atelier de sensibilisation au réemploi du broyat de végétaux et présentent leur opération « coup de pouce » de 50 € pour des opérations de broyage ou tonte mulching à domicile. Rendez-vous le lundi 23 janvier de 9 h à 12 h sur la place Kléber et de 13 h à 16 h sur le parking Floquet, ainsi que le mercredi 25 janvier de 9 h à 12 h sur le parking de la plage de la Milady. Le broyat non récupéré par les habitants sera donné aux associations Bio Divers Cité et les Jardins Pédagogiques.

ENVIRONNEMENT

Un plan contre LES RISQUES MAJEURS

Document obligatoire pour notre commune, le Plan Communal de Sauvegarde (PCS), approuvé par le Conseil municipal le 25 novembre, contribue à l'information préventive et à la protection des populations. En fonction des risques majeurs connus et recensés pour Biarritz, il détermine et fixe l'organisation locale pour faire face à une crise et la gérer : alerte et soutien à la population, mise en sécurité des personnes, des biens et de l'environnement...

Outre les risques liés aux tempêtes, au transport de matières dangereuses par route et aux secousses sismiques, qui concernent l'ensemble du département des Pyrénées-Atlantiques, Biarritz est régulièrement confrontée aux risques de vagues-submersion et, plus occasionnellement, aux mouvements de terrains ou de falaises, aux tempêtes et aux feux de forêt.

Le PCS est déclenché par le Maire ou par son représentant désigné lorsque les renseignements reçus ne laissent aucun doute sur la nature de l'événement, ou à la demande de l'autorité préfectorale. Un Poste de Commandement Communal (PCC) est alors mis en place. Fin novembre, un premier exercice grandeur nature a permis de tester l'efficacité du dispositif dans l'hypothèse d'un risque majeur : une forte tempête accompagnée de vagues-submersion.



Pour la bonne information des Biarrots, le Plan Communal de Sauvegarde et le Document d'Information Communal sur les Risques Majeurs (DICRIM) sont mis à disposition sur le site internet de la Ville et en version papier à l'accueil de la mairie.

Vagues-submersion : UN NOUVEAU DISPOSITIF D'ALERTE



La Ville de Biarritz a souhaité affiner son système de prévisions et de réponses face au phénomène de vagues-submersion, le plus fréquent parmi les risques naturels majeurs qui menacent notre cité.

Le dispositif originel était principalement destiné à protéger les biens, à l'image des fameux « big bags », ces sacs de près d'une tonne et demie de sable déployés pour protéger le Casino municipal. Désormais, il prend également en compte la protection des personnes, avec la création d'un nouveau niveau d'alerte – le premier – sur l'échelle des risques (voir page ci-contre), celui lié aux vagues dangereuses de bord de mer qui peuvent balayer des promeneurs. À l'autre bout de l'échelle, un niveau d'alerte « maximale », déclenché lors de violentes tempêtes, a aussi été créé. Autre nouveauté, le dispositif prend désormais en compte la particularité et les spécificités du littoral biarrot et est déclenché





en fonction des sites, dont certains sont plus rapidement exposés que d'autres, comme le passage piéton Winston Churchill, qui relie la Grande Plage à la plage de Miramar (sous le Palais). Il est ainsi susceptible d'être fermé plus rapidement que les autres.

Dans le même temps, la Ville renouvelle sa confiance envers son prestataire Rivages Pro Tech, structure du groupe Suez, qui établit, grâce à des modèles mathématiques, des prévisions d'alerte locale de vagues-submersion. Une aide précieuse à la décision. Rivages Pro Tech participe à différents programmes européens de recherche afin d'affiner encore un peu plus ses modèles de prévisions. Une convention de recherche lie en outre la Ville à la société spécialisée Wave Bumper pour tester différents types de digues de protection artificielles.

RISQUES VAGUES SUBMERSION

Appel à la vigilance & dispositif de prévention

En fonction de la combinaison de certains phénomènes météorologiques (tempêtes, marées, précipitations, houle, vent...) la Ville de Biarritz a mis en place un dispositif d'alerte gradué de 1 à 6, alliant prévention, surveillance et intervention. En fonction du niveau de l'alerte en cours, les dispositions des niveaux précédents restent applicables.

	NIVEAU 1 APPEL À LA VIGILANCE <ul style="list-style-type: none">• Les équipes de la police municipale et les équipes techniques sont en alerte.• Fermeture de l'accès au passage Winston Churchill (sous le Palais). > Selon l'évolution, fermeture possible des accès aux sites sensibles et aux plages.	1
	NIVEAU 2 FERMETURE DE L'ACCÈS AUX SITES SENSIBLES <ul style="list-style-type: none">• Fermeture de l'accès aux sites sensibles.• Le quai de la Grande Plage est maintenu dégagé par les équipes de la Ville. > Selon l'évolution, la baignade peut être interdite et fermeture possible de l'accès à toutes les plages. (Arrêté municipal).	2
	NIVEAU 3 BAIGNADE ET ACCÈS À TOUTES LES PLAGES INTERDITS. <ul style="list-style-type: none">• Baignade interdite.• Accès aux plages interdit. > Selon l'évolution, interdiction des activités nautiques, interdiction possible de l'accès au promenoir de la Grande Plage au parvis sud du Casino, aux locaux commerciaux et associatifs. (Arrêté municipal).	3
	NIVEAU 4 ACCÈS INTERDIT AU PROMENOIR & LOCAUX EXPOSÉS <ul style="list-style-type: none">• Activités nautiques interdites.• Accès interdit au promenoir de la Grande Plage, au parvis Sud du Casino, aux locaux exposés dont la piscine municipale.• Mise en place d'une ligne continue de sacs de sable de protection sur le quai. > Selon l'évolution, élargissement du périmètre d'interdiction à d'autres sites. (Arrêté municipal).	4
	NIVEAU 5 ACCÈS INTERDIT À TOUS LES SITES EXPOSÉS <ul style="list-style-type: none">• Plus généralement qu'au promenoir, interdiction des activités nautiques.• Ajout d'une 2^e ligne de sacs de sable liée à la mer sur le quai. > Selon l'évolution, possible interdiction de circuler sur le boulevard du Littoral, de l'accès aux sorties des parkings concernés, des sites et des locaux supplémentaires pouvant être fermés et protégés. (Arrêté municipal).	5
	NIVEAU 6 <ul style="list-style-type: none">• Ajout d'une 3^e ligne de sacs de sable de protection sur le quai.• Interdiction de circuler sur le Boulevard du Gén. de Gaulle et aux sorties des parkings concernés.• Fermeture des sites et locaux supplémentaires.	6

Plus de renseignements sur l'application Biarritz et le site www.biarritz.fr

LES SITES SENSIBLES INTERDITS D'ACCÈS DÈS LE NIVEAU 2

Lacets du Phare • Passage Winston Churchill (sous le Palais) • Rocher du Basta
Passerelle du Rocher de la Vierge • Plongeoir Port-Vieux



PERMANENCES DES ÉLUS

> DU MAIRE

Parce qu'elle est au service et à l'écoute de tous et parce qu'elle ambitionne de faciliter le quotidien de chacun, le Maire **Maidor Arosteguy**, reçoit en Mairie les Biarrots désireux de la rencontrer. Les prochaines permanences sont prévues le **vendredi 20 janvier de 15 h à 18 h** et le **jeudi 23 février de 9 h à 12 h**. **Se préinscrire obligatoirement au 05 59 41 39 67** en précisant l'objet du rendez-vous.

> DES ÉLUS RÉFÉRENTS

Chaque mois, les élus viennent à la rencontre des habitants des quartiers dont ils sont référents. **Ces permanences sont ouvertes à tous, uniquement sur inscription au 05 59 41 39 67.**

Les prochaines permanences sont programmées les jours et horaires suivants :

> Milady – La Négresse :

Valérie SUDAROVICH

Samedi 14 janvier de 10 h à 12 h

Samedi 18 février de 10 h à 12 h

> Saint-Charles : Paul RODRIGUES REIS

Vendredi 13 novembre de 10 h à 12 h

Vendredi 10 février de 10 h à 12 h

> Jules Ferry – Lahouze :

Françoise FORSANS

Mardi 17 janvier de 10 h à 12 h

Mardi 21 février de 10 h à 12 h

> Braou – Aguilera – Parme :

Gérard COURCELLES

Vendredi 27 janvier de 10 h à 12 h

Vendredi 24 février de 10 h à 12 h

> Saint-Martin – Pétricot : Élena BIDEGAIN

Samedi 28 janvier de 10 h à 12 h

Samedi 25 février de 10 h à 12 h

> Centre-Ville : Mathieu KAYSER

Lundi 9 janvier de 18 h à 19 h 30

Mardi 14 février de 18 h à 19 h 30

> Bibi Beurivage : Richard TARDITS

Mercredi 11 janvier de 10 h à 12 h

Mercredi 15 février de 10 h à 12 h

Les dates, susceptibles d'évoluer, sont actualisées sur biarritz.fr



Des cafés-police POUR ÉCHANGER

La Stratégie territoriale de sécurité et de prévention de la délinquance, signée le 4 janvier entre la Ville de Biarritz, la préfecture des Pyrénées-Atlantiques, le Conseil départemental et le procureur de la République, se décline autour de quatre axes : agir plus tôt et plus loin dans la prévention, aller vers les personnes vulnérables pour mieux les protéger, faire de la population un nouvel acteur de la sécurité et redéfinir la responsabilité de chaque acteur. Dans ce cadre, afin de promouvoir plus fortement les actions de proximité avec les Biarrots, la Ville propose un nouveau dispositif : les cafés-police.

Ces rendez-vous mensuels, prolongement du diagnostic des Assises de la Tranquillité, sont destinés à favoriser les échanges entre les citoyens et les agents de la Police municipale sur de nombreuses thématiques : prévention routière, incivilités, nuisances...

Le premier café-police se tiendra le mercredi 25 janvier de 14 h à 16 h sur la place Clémenceau, le deuxième le mercredi 15 février de 10 h à 12 h aux Halles (place Sobradie). L'occasion de nouer une véritable relation de confiance et de coopération, en toute convivialité, autour d'un bon café !

DES APPLIS POUR PAYER son stationnement



À Biarritz, les applis PayByPhone, Indigo Neo, EasyPark et Flowbird permettent de payer et gérer son stationnement à distance depuis un téléphone ou un ordinateur. Plus besoin de courir à l'horodateur, d'avoir de la monnaie ou de mettre un ticket derrière le pare-brise ! Vous téléchargez l'une des quatre applis, vous renseignez vos informations et ensuite, vous payez et ajustez votre durée de stationnement à distance (que vous soyez chez le docteur, au restaurant, en balade...). Votre ticket est entièrement dématérialisé et les agents contrôlent votre ticket virtuel depuis leurs smartphones.

Prochain conseil municipal le 30 janvier.

À SUIVRE EN DIRECT SUR : WWW.BIARRITZ.FR



LA PAGE DÉDIÉE à *l'euskara*

Chaque mois, un espace de lecture est consacré aux bascophones de toujours ou en apprentissage, mais aussi aux curieux et aux amoureux des langues.



RETROUVEZ
LA TRADUCTION
en français sur

WWW.BIARRITZ.FR

IKASTEN

LE SAVIEZ-VOUS ?

Un calendrier permanent

L'association Mintzalasai a publié le calendrier permanent « un mot par jour » qui vous donnera un petit aperçu des mondes de l'euskara, dans son sens large. Info+ sur le site Mintzalasai.eus.

ERRAN ZAHARRA

LE PROVERBE

*"HIK HARI, NIK HIRI,
EZ DEZAGUN
GAIZKIRIK NEHORI."*

Moi à toi, toi à lui, ne faisons point de mal à autrui.

ZENBAKIA

LE CHIFFRE

20

Urtarrilaren 20an, Donostiako danborrada ezaguna ospatuko da.



SANTA AGATE, BELAUNALDIZ BELAUNALDI

Aurten ere, Santa Agate ospatuko da Miarritzeko karraketan: otsailaren 2an Santa Agate txiki izanen da, eta otsailaren 4ean, arratsaldean, haur, gazte eta helduak aterako dira kantatzera.

Nondik dator tradizio hau?

Jatorriz, Agate izeneko saindu siziliar bati egiten dio erreferentzia. Familia noble batekoa omen zen, baina hezigaitza. Jazarria izan zen eta martiri gisa hil zen, otsailaren 5 batez, ezkontza bortxatu bat ukatu ondoren. Urte bat berantago, Etna sumendia iratzarri omen zuen eta suaren babesle bilakatu zen. Suarekin duen lotura horrek neguko solstizioari egiten dio erreferentzia. Olentzerok argiaren itzultzea eta egunen luzatzearen berri eman ondoren, Santa Agatek su hori etxeetara eramaten du, erri-tuei segida emanez.

Nola iritsi zen Miarritzera?

Euskal Herrian ibilbide luzea duen tradizioa da Santa Agate edo Santa Ageda. Herri anitzetan, makila eskuan, etxez etxe ibiltzen dira herritarrak, bertso eta koplak zaharrak



kantatuz, jateko eta edateko zerbaiten truk. Frankismo garaian, 50eko hamarkadan, Miarritzen bizi ziren iheslarien familiek eta bertakoek elkarrekin abiatu zuten ohitura hau hasieran Oldarrak antolaturik eta ondotik, Arroka elkarteak.

Nola ospatzen da gaur egun?

Gaur egun, Arroka antolatzen duen desfileaz gain, Miarritzeko eskolek Santa Agate txiki ospatzen dute. Aitzinetik, ikasgelan bertsoak eta kantua lantzen dituzte eta otsailaren 5aren inguruko egun batean, eskola elebidunetako hamarnaka haur elkartzen dira kantuak eskaintzeko euskararen transmisio eta hedapen guneetan.



HIZTEGIA LE LEXIQUE

Chemise : Atorra

Pantalón : Galtzak

Jupe : Gona

Robe : Arropa / Soinekoa

Short : Galtzamotzak

Pull : Trikota

Veste : Jaka

Foulard : Zapia

Chaussures : Zapatak

Chaussettes : Galtzerdiak



AGENDA

KANTALASAI

Otsailak 5 - Hiriko kasinoa
Euskal kantuzaleen hilabete-
roko hitzordua.

ZEA MAYS

Otsailak 11 - Atabal
25 urteko ibilbidea duen rock
talde mitikoaren kontzertua,
21:00etatik aitzina.

Aitzinatua
Avancé



Bitartekoa
Intermédiaire



Hasiberria
Débutant



IRAKURKETA MAILA
NIVEAU DE LECTURE

« LA LIBERTÉ, *sans obstacle* »

On peut être non-voyant et surfer. Le 10 décembre, Thomas Da Silva, 22 ans, a été sacré vice-champion du monde aux Mondiaux de parasurf, en Californie.

Des formes qui ont doucement commencé à se flouter, autour de lui. Puis un coma qui l'a pris en plein vol, pendant un mois. Thomas Da Silva n'avait que 10 ans quand il a été touché par un AVC et s'est réveillé sans savoir qu'il avait perdu la vue, jusqu'à ce qu'on lui dise : « *Regarde par la fenêtre comme il fait beau !* » À la place du paysage, c'est comme s'il avait « *une feuille blanche de papier A4 devant les yeux* ». Il y a dessiné tout un monde, un monde d'eau et de gerbes, bien à lui, avec la vigueur de sa jeunesse et le mental d'un athlète de haut niveau.

Contraint d'abandonner le moto-cross, sa passion, le jeune garçon s'essaie à plusieurs sports, sans accrocher quand, à 14 ans, un copain de classe lui parle du surf. « *J'ai demandé à mon père si on pouvait y aller – Évidemment* ». Il file à Hendaye faire ses premières sessions avec lui et goûte immédiatement une sensation nouvelle : « *J'ai découvert la liberté. Pas d'obstacles, pas besoin de canne dans l'océan !* »

Toujours précédé d'un sourire

L'association Handi Surf lui mettra le pied à l'étrier, il intègre un club de Biarritz, le BASCS, « *dans un groupe normal – j'ai toujours fait ma scolarité dans des classes normales, c'est ma volonté* ». Nulle plainte, on l'aura compris, chez ce garçon toujours précédé de son sourire. Après quelques compétitions et un BTS Tourisme, il décide de se dédier à ce sport qui est devenu toute sa vie – « *deux jours sans aller à l'océan et c'est la déprime !* »

Sur le pic, rien ne le distingue des autres, si ce n'est son guide, ses yeux. Une rencontre, ces deux-là. Rubens Valcy, ancien préparateur physique sur le circuit pro de tennis et surfeur, lit la vague pour Thomas. Avant d'y aller, sur le sable, il lui donne la hauteur – « *1,50 m, je sais que c'est à la hauteur de ma poitrine, 2,50 m, c'est gros mais tellement kiffant !* » Il lui précise si la vague est creuse, ronde, si elle ferme vite ou si elle ouvre, il lui délivre aussi un plan d'attaque en lui déroulant un timing de prise de vague avec tous les mouvements, comme s'ils la prenaient en direct. Puis, à l'eau, il lui parle en langage codé (« *gauche* » - une gauche arrive ; « *droite* » - une droite arrive ; « *colle mur* » - c'est très creux donc faut tracer...) et lui spécifie l'intensité de la rame. Thomas, lui, attend la sensation, celle de la vague qui va venir le tirer : « *Je sais que je vais partir, que je vais chercher bonheur* ». Les deux ne font plus qu'un. Rubens : « *Il adore que je*



Rubens et Thomas

l'envoi sur des bombes ! » Thomas : « *On ne se fixe pas de limites, même s'il faut connaître les siennes !* » Bien sûr, le risque est toujours là, il est même démultiplié : « *Essayez de surfer les yeux fermés !* », sourit Thomas. Rubens : « *Dans l'eau, vu le monde sur les vagues, on prévient toujours les gens autour...* »

Surfer une grosse vague

Déjà triple champion de France, Thomas Da Silva ne compte pas s'arrêter là. Des Mondiaux de parasurf qui se sont tenus en décembre en Californie, il est revenu avec un titre de vice-champion du monde. Pour la suite, il rêve de « *surfer une grosse vague* » - la Nord à Hossegor, Belharrà à Urrugne et pourquoi pas, un jour, la mythique Teahupoo à Tahiti... « *Je vais d'abord prendre une paire de palmes pour aller sentir l'énergie des 3 mètres, puis me mettre au surf tracté, m'entraîner à l'apnée en piscine... et mon rêve deviendra peut-être réalité !* ». Rubens : « *C'est à sa portée, mentale et physique* ». Au-delà de la performance, la compétition et la vague insufflent surtout à Thomas Da Silva une force supplémentaire : « *Elles me font progresser dans la vie* ».

LA VIE DES BIARROTS

Chaque mois, Biarritz Magazine part à la rencontre des Biarrots. Qu'ils soient actifs, influenceurs, faiseurs de liens ou porteurs de projet, ils contribuent à leur manière au rayonnement et au dynamisme de la ville.



Les nouveaux défis de l'École hôtelière

Laurence Ceresuela vient de prendre les rênes de l'établissement biarrot.

« Aider les équipes, très investies, à réaliser ce qu'elles ont envie de réaliser et faire rayonner encore plus cet outil merveilleux qu'est l'École hôtelière ». Nouvelle proviseure de l'établissement d'excellence (675 élèves et 160 agents), Laurence Ceresuela, ancienne professeure de physique-chimie ayant dirigé auparavant le collège à Arzacq et la Cité scolaire de Mourenx, se voit confrontée depuis la rentrée à quelques beaux défis, à commencer par faire le plein de quelques classes. « Nous n'avons pas assez de places en internat pour les filles de seconde et par ailleurs, les métiers de l'hôtellerie-restauration, avec la rigueur et les règles que l'on connaît et qu'ils requièrent, semblent moins attractifs qu'auparavant. Nous avons aujourd'hui tous les mêmes questionnements en lycée professionnel et technologique ». Si certaines filières, telles le tourisme ou la boulangerie-pâtisserie, affichent complet, il reste ainsi des places en seconde pro Hôtellerie-restauration ainsi qu'en BTS management hôtellerie-restauration. « Or il est important de le dire, il y a eu des évolutions notables de la part des professionnels de cette filière au niveau des conditions de travail : ils offrent par exemple souvent deux jours de congé en suivant... » Très « fière » de ce nouvel engagement, Laurence Ceresuela compte bien développer encore la visibilité de l'établissement, « une formidable formation qui mène à des emplois et à des parcours remarquables ».



© EMMY MARTENS

Super Cellule d'archis

À Biarritz, une association de jeunes architectes entend promouvoir une approche renouvelée de la culture locale.

Comment instiller un regard nouveau dans une architecture régionale très codifiée ? Comment faire partager au plus grand nombre la culture architecturale, un peu comme au Pavillon de l'Arsenal à Paris, ou dans les galeries éphémères qui se montent un peu partout dans les grandes villes ? Après des études à Versailles et plusieurs années de travail dans l'Hexagone et en Espagne, Hervé Lot, natif de Bayonne, est revenu s'installer à Biarritz pour monter son agence en 2015, B+L architectes, avec un associé. L'agence a grossi, et puis l'envie de mettre sur pied une association à but culturel l'a titillé. C'est ainsi que Super Cellule, un collectif d'une trentaine de jeunes architectes, est née, tenant sa première édition en 2021 dans les jardins de la Villa Natacha, avec le soutien de la Ville de Biarritz. « On a réalisé des maquettes à grande échelle reprenant tous les codes de l'architecture basque pour les détourner, tout en conservant l'esprit (toitures à double pente recoupées, frontons enchâssés...). L'idée est de faire réfléchir les gens autrement que sur des plans auxquels ils ne comprennent souvent rien et peut-être aussi de les amener à vouloir autre chose, même si de telles évolutions se font sur un temps très long, des centaines d'années ! » En septembre, les jardins de la Villa Natacha ont de nouveau accueilli, un mois durant, des conférences d'urbanistes, de paysagistes, des ateliers pour enfants... Le public est venu en nombre. Troisième édition en septembre prochain !

CONFÉRENCE "FALAISES, ILOTS ROCHEUX ET BIODIVERSITÉ" AVEC L'APVF

Mercredi 8 février à 19 h au Colisée

L'Association de Protection et de Valorisation de la Falaise (APVF) organise une conférence gratuite avec deux intervenants :

- Iker Castège (directeur du Centre de la Mer de Biarritz) présentera la faune marine et pélagique (notamment l'avifaune et les cétacés) de la côte Basque,
- Josselin Dufay (botaniste au CBNSA Saint-Jean-de-Luz) expliquera le travail de suivi de l'Observatoire de la Biodiversité Végétale du littoral Basque.



© FREEPIK

SANTÉ, FORME, BONHEUR

L'académie de la Forme propose différents ateliers et cours pour tout âge et tout niveau.

- **Stage de danse contemporaine**
Samedi 25 et dimanche 26 février
de 10 h 30 à 11 h 30
- **Cours et stages de Qi Gong tout en douceur pour acquérir la souplesse et le bien-être**
Tous les week-ends
- **Cours de yoga**
Tous les samedis à 15 h

Renseignements et réservations :
06 74 33 88 27
academieforme64@gmail.com



SÉJOURS SKI AVEC LE SKI CLUB BASQUE

L'association, qui vient de fêter ses 90 ans d'existence, organise :

- **un week-end à Baqueira**
Du 13 au 15 janvier
- **un mini séjour en semaine à Saint-Lary**
Du 6 au 9 mars
- **un séjour à Baqueira**
Du 29 janvier au 3 février
- **un séjour en Andorre-Grandvalira**
Du 19 au 24 mars (places limitées)

L'encadrement est assuré par des moniteurs du club, diplômés de la Fédération Française de Ski (bénévoles), le transport se fait en covoiturage.

Informations et inscriptions :
05 35 39 69 20
skiclubbasque@gmail.com
skiclubbasque.com



STAGES DE CIRQUE PAR BALLABULLE

> SEMAINES DU LUNDI 6 AU
VENDREDI 10 ET DU LUNDI
13 AU VENDREDI 17 FÉVRIER

- **Pour les 4/6 ans** : jeux de mise en confiance et parcours de motricité / 10 h - 11 h 30
- **Pour les 7/10 ans** : jonglage, acrobatie, équilibre sur objets, trapèze, tissus... / 13 h - 15 h
- **Adolescents dès 11 ans** : jonglage, acrobatie, équilibre sur objets, trapèze, tissus... / 13 h - 15 h

Informations et réservation
(places limitées) : 06 14 97 10 84
ecoledecirque.ballabulle@gmail.com
ballabulle.com

L'OPÉRATION "GALETTES ET COURONNES DES ROIS" **RENOUVELÉE PAR LE LIONS CLUB BIARRITZ**

Le principe est simple : pour une galette ou une couronne achetée entre le 1^{er} et le 31 janvier dans l'une des trois boulangeries partenaires (Fernandez, Soares, Kleber), 1€ sera reversé au Lions Club Biarritz.

Comme chaque année, la recette de cette action sera redistribuée à l'hôpital de Bayonne en vue de soutenir le service pédiatrique. Lors de la précédente édition, 2 250€ avaient pu être reversés. Malgré le contexte, l'association espère réaliser le même chiffre et compte sur votre aide, votre générosité et votre gourmandise pour les aider dans leur projet !



© FREEPIK

LE MUR BIARRITZ #25 AVEC L'ARTISTE SORTWO

Tout au long de l'année, l'association Updaters invite des artistes à investir "Le Mur Biarritz" situé rue des Halles au cœur de Biarritz.

Pour cette édition, l'artiste basque Sortwo sera reçu dès le lundi 9 janvier. Il travaille avec une diversité de méthodes artistiques, sans jamais limiter son imagination. Ses peintures murales sont des œuvres créées à l'aide de rouleaux de peinture, de pinceaux et de peinture aérosol.



LES ATELIERS PARENTS ET ENFANTS **DE CO&CIE DANSE**

Tous les mercredis de 16 h 30 à 17 h 15 aux studios de danse de Biarritz

Deva Macazaga, professeure diplômée d'État en Danse Contemporaine propose un atelier de danse en famille, afin de réjouir par le mouvement, les grands et les petits.

Inscriptions : coandciedanseparade@gmail.com

LE PROGRAMME **D'ENERGY'S PAYS BASQUE**

- **Goûter avec partage de la Galette**
Mercredi 25 janvier dès 16 h 30
Présentation des activités de 2023 et renouvellement des cotisations.
- **Déjeuner de la nouvelle année**
Dimanche 29 janvier dès 11 h 30
Apéritif et animation DJ puis déjeuner et après-midi dansante.
- **Sortie ski et découverte activités de montagne**
Dimanche 26 février
- **Sortie cidrerie à Aginaga (Usurbil)**
Dimanche 19 mars

Informations et inscriptions :

06 82 02 51 98

nrjpb64@gmail.com



UNE NOUVELLE PRÉSIDENTE POUR LE BIARRITZ SPORTS RETRAITE

L'association qui compte 340 adhérents a élu, le 18 novembre dernier, un nouveau Conseil d'Administration et une nouvelle Présidente : Marie Contraires.

Cette association ouverte aux plus de 50 ans propose de nombreuses activités à ses membres : randonnées, marche nordique, marche douce, aquagym, golf, gymnastique d'entretien et gymnastique

douce, stretching, yoga, qi-gong, danse country, danses de salon, mutxiko, chant et pilates.

Informations : 05 59 47 79 62
bsrbtz64@gmail.com
biarritzsportsretraite.fr

Permanences le mercredi de 14 h à 15 h
à la Maison des Associations

AG DE BIARRITZ ACCUEIL

Les objectifs du nouveau Conseil élu le 30 novembre dernier sont multiples :

- Maintenir la qualité des animations proposées qu'elles soient ludiques, sportives ou culturelles,
- Élargir l'offre en ouvrant de nouvelles activités et de nouveaux créneaux horaires (fin de journée et week-end),
- Proposer de nouveaux projets de sorties et de moments de convivialité.

Pour débiter l'année, la Galette des Rois sera partagée en musique et en dansant le 11 janvier et le repas dans une cidrerie le 23 février fera suite soit à une randonnée, soit à une visite de musée à San-Sebastien. Des sorties de plusieurs jours sont en préparation pour le printemps.

Informations : biarritz-accueil.fr
Permanences le lundi de 14 h 30 à 16 h 30 à la Maison des Associations

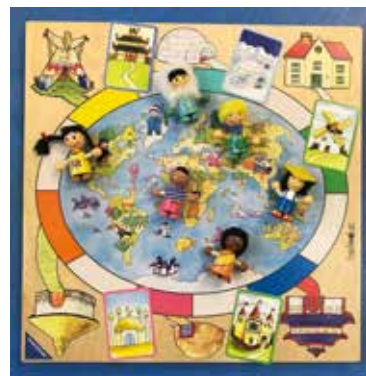
DÉCOUVERTE LUDIQUE DES HABITATS DANS LE MONDE !

En janvier et février, venez découvrir à la ludothèque les différents habitats du monde. Sur les temps d'accueil, de nombreux jeux et jouets sur ce thème seront disponibles et des ateliers et animations seront proposés.

La Ludo 64 est une ludothèque qui propose du jeu sur place, du prêt de jeux et des animations variées pour tous les publics.

Les enfants sont accueillis sous la responsabilité de leurs parents.

Informations : 06 68 41 19 75 - laludo64@gmail.com



UN DÉBUT D'ANNÉE RYTHMÉ D'INITIATIONS AU KARATÉ, À LA DÉFENSE PERSONNELLE ET AU CONDITION TRAINING

Tout au long du mois de janvier, l'Océanic Karaté Club Biarritz offre deux essais de ses différents cours au dojo



Larochefoucauld pour réaliser les bonnes résolutions de (re)mise en forme du nouvel an et d'adhérer en bonne connaissance.

- **Karaté enfants (5-8 ans et 9-13 ans)**
Mercredi à 17 h et 18 h, vendredi à 18 h
- **Karaté ados et adultes**
Lundi, mercredi et vendredi à 19 h
- **Kobudo, maniement traditionnel du bô et du tonfa**
Vendredi à 19 h
- **Condition training**
Lundi et samedi à 18 h, mercredi à 19 h
- **Défense personnelle, ou self-défense**
Samedi à 19 h

La défense personnelle du Karaté est progressive, efficace et abordable sans besoin de technique au départ. Pour tous niveaux de forme physique, les séances sont à l'attention des ados, des adultes et des seniors.

L'association OKCB, labellisée pour le Sport sur ordonnance, enseigne ainsi un ensemble de cours qui favorisent la pratique de l'art martial et du sport, la condition physique, la prise de confiance en soi et les bons réflexes en situation d'agression.

Informations : 06 72 94 34 13
karate.biarriz@gmail.fr

AU PROGRAMME **POUR L'UNITÉ DU TEMPS LIBRE**

> SORTIES

- **Galette**
Vendredi 6 janvier
de 16 h à 18 h
- **Ciné-débat avec le film
Caravage de Michele
Placido**
Samedi 7 janvier à 18 h
- **Orthez médiévale et
Morlanne**
Samedi 25 février

> CONFÉRENCES
DU JEUDI

- **La conjuration des Pazzi**
Jeudi 5 janvier 16 h 15
- **Les villes d'eaux
historiques**
Jeudi 12 janvier 16 h 15
- **« Le musée
Bonnat-Helleu,
hors ses murs »**
Jeudi 19 janvier 16 h 15

- **Doux pays, le roman
de Léon Bonnat**
Jeudi 26 janvier à 16 h 15
- **Les vertiges,
par le docteur Marion**
Jeudi 2 février 16 h 15
- **Tout ce que vous avez
toujours voulu savoir sur
l'urbanisme sans jamais
oser le demander**
Jeudi 23 février 16 h 15

L'association propose également des cours magistraux (philosophie, géographie, histoire, économie...) et des ateliers (arts plastiques, langues, informatique, yoga, lecture...) tous les jours de la semaine.

Programme complet :
utlbiarritz.fr

Informations : 05 59 41 29 82
utlbiarritz@gmail.com

DES NOUVELLES
PROFESSEURES
POUR LE BALLET-STUDIOS

L'École de Ballet-Studios de Biarritz a le plaisir d'accueillir deux nouvelles professeures de danse classique, hautement qualifiées tant par leur carrière de danseuse professionnelle que de professeure.

L'école propose aussi bien des cours pour le loisir que pour des jeunes engagés dans un cursus préprofessionnel. Elle propose également un large éventail d'horaires aux adultes de tous niveaux. Les professeures proposent aussi des cours de barre à terre, accessible et bénéfique pour toutes et tous et idéale pour soulager les maux de dos ! Cette activité pratiquée au sol permet de travailler en profondeur les muscles, les ligaments, les articulations et de retrouver de la souplesse.

Venez essayer un cours, la première séance est gratuite !

Informations : ecole-ballet-biarritz.com

L'AGENDA
DE L'ASSOCIATION DENEKIN

- **Présentation des vœux
et des projets pour 2023
autour d'une galette**
Vendredi 6 janvier
de 16 h à 18 h
 - **Soirée Mutxiko**
Samedi 21 janvier
de 18 h à 21 h
 - **À l'occasion du nouvel
an chinois, l'animatrice
du Qi Gong organise un
moment de partage autour
d'un repas asiatique avec**
 - **une projection de vidéos
de spécialistes des arts
martiaux**
Dimanche 29 janvier
de 12 h à 15 h
 - **Soirée Cabaret-Karaoké
pour fêter et mettre
à l'honneur les amoureux
de la St Valentin**
Samedi 18 février
de 18 h à 21 h
- Informations :**
06 24 35 00 77



[1]

© EDGAR BERG

[2]

A
T
A
B
A
L

JANVIER-FÉVRIER À L'ATABAL

MUSU ! MUSU ! MUSU !

> **Dub Greetings : Equal Brothers meets King Alpha & Jonah Dan**
Samedi 14 janvier à 21 h

Dub Greetings vous propose un meeting avec la fine fleur du dub anglais : Jonah Dan et King Alpha.

> **Rock Tribute Night #2 : Pink Floyd + Genesis + The doors**
Samedi 21 janvier à 19 h 30

Cette année la soirée tribute sera consacrée à des groupes légendaires de l'histoire du rock anglo-saxon !

> **Bertrand Belin [2] + Abel Chéret**
Samedi 28 janvier à 21 h

Le 7e album de B. Belin est l'antidote idéal à nos angoisses, nos solitudes, mixture hybride de pop francophone incitant à l'ivresse des sens et des luttes.

> **Year of no light + No Spill Blood + À Terre**
Vendredi 3 février à 21 h

À la fois poignant, effrayant, sublime, étouffant et cathartique, le nouvel opus du groupe s'impose déjà comme un album mémorable du post métal.

> **Zea Mays : Concert présenté par Panda Artist Management**
Samedi 11 février à 21 h

Force et énergie sont les principales caractéristiques de ce groupe basque à l'âme rock.

> **KYF! [1] + Le Bal du samedi soir**
Samedi 25 février à 21 h

Concert de musique afro/synth augmenté, pendant lequel les musiciens peuvent contrôler ou modifier la vidéo projetée, ainsi que les lumières.

Le détail de chaque date (ouvertures des portes, début et fin concert, jauges, protocoles, billetterie...) est disponible sur www.atabal-biarritz.fr

ATABAL
37 allée du
Moura
Informations :
atabal-biarritz.fr
05 59 41 73 20

S
A
L
O
N
S

Salon **AUX VIGNOBLES**

Du 3 au 6 février
à la Halle d'Iraty

Venez découvrir le monde de l'artisanat gastronomique et viticole avec 100 artisans et producteurs de toute la France. Chaque terroir développe des produits de caractère, issus de savoir-faire uniques que chaque exposant viendra défendre avec passion.

Les stands promettent d'offrir une multitude de gourmandises aux saveurs originales et variées (chocolats ou thés, charcuterie ou fromages, vins bio, artisanaux ou d'appellation d'origine).

Informations :
auxvignobles.fr/biarritz



Salon **100% HABITAT 100% JARDIN**

Du 24 au 26 février de 10 h à 18 h
à la Halle d'Iraty

Le salon des solutions pour rénover, construire, aménager votre habitat avec des entreprises locales. Faites le plein d'idées gratuitement ! Habitat, immobilier, financement, aménagement... C'est le moment de concrétiser vos projets.

Informations : info@expomedia.fr
05 59 31 11 66

S P E C T A C L E S

Le Colisée→ **Comme un poisson rouge**

Vendredi 6 janvier à 20 h 30 au Colisée

Une comédie de La compagnie du perchoir à poissons.

Réservations : 06 80 78 10 40

→ **Globe story**

Vendredi 27 janvier à 20 h 30 au Colisée

C'est une histoire d'humour. Un coup de foudre unit pour toujours Greta et Max. Ils auront un beau bébé, passeront leur lune de miel sur un bateau de croisière, danseront sous la tempête et se moqueront de la maladie dans un hôpital déluré.

Réservations : tourisme.biarriz.fr
05 59 22 44 66→ **Pile Poil**

Samedi 28 janvier à 20 h 30 au Colisée

Spectacle dynamique, émouvant et hilarant sur les joies et les affres du célibat dans les temps modernes. Une comédienne : quinze personnages !

Réservations : helenedemeelzevir.com
06 95 77 11 57→ **Un peu, beaucoup, passionnément**

Samedi 4 février à 20 h 30 au Colisée

L'association Art Emotion, qui, depuis 10 ans travaille sur le service de la personne et de son développement physique, culturel et social, présentera une création de danse à mi-saison.

Réservations : artemotion.asso@gmail.com
06 20 50 48 14→ **Le repas des Fauves**

Vendredi 10 et samedi 11 février à 20 h 30 au Colisée

Spectacle de Vahé Katcha : drame adapté et mis en scène par Virginie Mahé.

Réservations : helloasso.com
06 08 24 55 81→ **Sorgin, le silence des incomprises**
par Almea Danse

Vendredi 24 février à 20 h 30 au Colisée

Après une longue absence, Julien revient au Pays dans l'Etxe familiale auprès de son Amatxi. Il espère y retrouver les comptines de son enfance évoquant les Sorcières et aussi une part de ses racines mais ignore encore qu'il se prépare à vivre un long voyage initiatique sur les sentiers basques.

Réservation : my.weezevent.com/sorgin-le-silence-des-incomprises→ **Les sucettes d'Annie**
de la Cie Des Trois Unités

Samedi 25 février à 20 h 30 au Colisée

Trois retraitées, anciennes Pénélope se retrouvent chez Annie, l'une d'entre elles pour évoquer les Plaisirs de leurs vies avec malice... du rythme... du rire...

Réservation : helloasso.com
06 81 22 48 12Le Colisée, 11 avenue Sarasate
Informations : 05 59 41 57 50→ **Santa Agate Txiki**

Jeudi 2 février de 14 h à 16 h

La Sainte Agathe des enfants, co-organisée par le service municipal langue basque et l'association Arroka, est une fête traditionnelle basque célébrée depuis près de 50 ans à Biarritz. 150 élèves biarrots scolarisés en classe bilingue défilèrent dans la ville.

MÉDIATHÈQUE

CONFÉRENCES ET RENCONTRES

SAMEDI 7 JANVIER À 15 H

Jean-Baptiste Maudet présente son roman *Tropicale Tristesse* avec la journaliste Stéphanie Leclair De Marco

SAMEDI 14 JANVIER À 15 H

La biodiversité marine face au réchauffement climatique

SAMEDI 11 FÉVRIER À 15 H

Océans et climat

SAMEDI 4 FÉVRIER À 16 H

Jacques Bouygue autour de son roman, *Les Egarés*

**FRÉDÉRIC SCHIFFTER,
PHILOSOPHE**

**SAMEDI 21 JANVIER
À 11 H**

Lucrèce, la nature des choses et les choses de la nature

**SAMEDI 18 FÉVRIER
À 11 H**

Pourquoi le travail serait une valeur ?

ATELIERS PHOTOS

**MERCREDIS 11, 25
JANVIER ET 22 FÉVRIER
DE 14 H 30 À 16 H 30**

Photographier avec son smartphone

**MARDI 31 JANVIER
DE 18 H 30 À 20 H 30
ET SAMEDI 4 FÉVRIER
DE 10 H À 17 H**

Les bases de la prise de vue

**SAMEDI 25 FÉVRIER
DE 10 H À 12 H**

Samedi découverte : Canva

**SAMEDI 28 JANVIER
DE 14 H À 17 H**

Dans la peau d'un journaliste

JEUNESSE

**LES MERCREDIS DU
18 JANVIER AU 1^{ER} FÉVRIER
DE 10 H À 12 H**

Vivement mercredi !

**SAMEDI 21 JANVIER
DE 14 H 30 À 16 H 30**

Famille pixel

MERCREDI 18 JANVIER À 15 H

Jeu : Mission Littoral

SAMEDI 28 JANVIER À 15 H

Atelier Ficelle papier ciseaux

**MERCREDI 1^{ER} FÉVRIER
À 14 H 30**

Décopatch

SAMEDI 21 JANVIER À 16 H

Histoire de l'art

EXPOSITION

DU 10 JANVIER AU 25 FÉVRIER

L'abolition - Le combat de Robert Badinter

VENDREDI 13 JANVIER À 15 H

Conférence dessinée autour de l'Abolition suivie d'une séance dédicaces

DU 7 JANVIER AU 25 FÉVRIER

Sur les traces des Basques à travers le monde

SAMEDI 18 FÉVRIER À 15 H

Conférence Les lettres d'émigrés

ATELIERS ADULTES

**VENDREDI 10 FÉVRIER
À 18 H**

Labo philo

**LES MARDIS DU 10 JANVIER
AU 28 FÉVRIER
DE 14 H À 16 H
(SAUF LES 7 ET 14 FÉVRIER)**

Pinceaux numériques

**SAMEDI 14 JANVIER
DE 10 H À 12 H**

Ateliers perfectionnement Gimp

FOCUS SUR

SAMEDI 25 FÉVRIER À 15 H

Concert : Willo

Les racines de Willo puisent dans l'authenticité du blues et de la soul. Dans sa sève coule la sincérité brute de la folk. Son écorce vibre au son de la guitare. Ses feuilles dansent au souffle de deux voix entremêlées.



SAMEDI 28 JANVIER À 17 H

Théâtre mon amour

Une comédienne arrive sur une scène pour préparer son spectacle. Surprise par le public, elle commence son jeu avant même de commencer. Elle nous parle du sujet qui lui tient à cœur : la passion amoureuse, sous toutes ses formes, mais surtout l'amour au théâtre.

**PENDANT LES VACANCES
SCOLAIRES****MARDI 7 FÉVRIER
À 10 H ET 14 H****Tableau animé**

Et si le *Déjeuner des canotiers* de Renoir, *Les joueurs de Cartes* de Cézanne ou *Les Glaneuses* de Millet se mettaient à parler ? À l'aide d'une technique de trucage, les participants glissent à l'intérieur d'un tableau et lui donnent vie (sur réservation, dès 12 ans)

**LES MERCREDIS À 15 H****Écran total**

Projection jeunesse surprise pour les plus de 6 ans

**SAMEDI 11 FÉVRIER
DE 14 H À 17 H**

à l'espace jeunesse

Atelier Bogaligraphies

Offrez(-vous) de belles chaussettes en teinture végétale ! (dès 10 ans)

DU 8 AU 10 FÉVRIER À 14 H 30**Vidéo mapping**

Découvrez cette technique qui permet de projeter de la lumière ou des vidéos sur des volumes, de recréer des images de grande taille sur des structures en relief (sur réservation, dès 13 ans)

**PLUS D'ANIMATIONS ET
D'INFORMATIONS SUR**



Médiathèque, 2 rue Ambroise Paré
Ouvert du mardi, mercredi, vendredi & samedi
de 10 h à 18h et mercredi de 14 h à 18 h
Informations : mediatheque-biarritz.fr
05 59 22 28 86

→ La mégère apprivoisée

Jeudi 5 janvier à 20 h 30
à la Gare du Midi

La société de l'époque de Shakespeare est fondamentalement patriarcale. À tous les niveaux, la femme est assujettie à l'homme. La Mégère apprivoisée prend pour sujet la figure de la femme insoumise, résolument moderne, elle revendique le droit à la parole et à une certaine liberté, en rébellion contre l'autorité, elle refuse de se cantonner au rôle social que lui dicte la norme en vigueur.

Spectacle présenté par Les Amis du Théâtre de la Côte Basque



© MARION DUHAMEL

→ Lawrence d'Arabie

Samedi 7 janvier à 20 h 30 à la Gare du Midi

Guerre de 14-18. Dans le désert d'Arabie, se joue l'avenir du Moyen-Orient. Lawrence, passionné par la culture arabe gagne la confiance des Arabes qui le considèrent désormais comme l'un des leurs. Le succès de l'opération de sabotage du chemin de fer du Hejaz, menée par les tribus et commandée par Lawrence, rassure les dirigeants arabes sur l'engagement britannique à défendre leur cause. Mais ce que Lawrence ignore, c'est que les gouvernements français et anglais ont déjà secrètement signé l'accord Sykes-Picot.

→ Fedora de Giordano, une nouvelle production en direct du MetOpera

Samedi 14 janvier à 19 h à la Gare du Midi

Le drame exaltant de Giordano, tiré de la pièce éponyme de Victorien Sardou, revient sur la scène du MET pour la première fois depuis 25 ans. La mise en scène sophistiquée révèle les cadres idylliques dans lesquels se déploie l'action : un palais de Saint-Petersbourg, un salon parisien à la mode et une villa pittoresque suisse. Italien sous-titré en français.

→ Le porteur d'histoire d'Alexis Michalik

Vendredi 10 février à 20 h 30 à la Gare du Midi

Le porteur d'histoire est un roman, un film, un conte, une légende, un feuilleton littéraire haletant à la Dumas, qui nous entraîne dans une quête effrénée, un périple à travers le temps. Mêlant personnages célèbres et illustres inconnus, la pièce nous invite à relire l'Histoire, notre Histoire et à voyager dans le temps et l'espace.

→ Martin Eden

Jeudi 23 février à 20 h 30
à la Gare du Midi

À bord du voilier Snark, Jack et Charmian London s'apprentent à réaliser leur tour du monde. Jack écrit sur le bateau son Martin Eden. Il plonge dans son âme pour en sortir ce personnage-jumeau. Joie, colère, chagrin, terreur, toutes les émotions le traversent. On entend l'océan, on imagine le ciel étoilé, on brûle sous le soleil des mers du Sud...

Spectacle présenté par Les Amis du Théâtre de la Côte Basque



© VINCIANE LEBRUN

Gare du Midi, 23 avenue du Maréchal-Foch
Billetterie : tourisme.biarritz.fr - 05 59 22 44 66



LA SÉLECTION du Petit Bijou Café-Théâtre

TOUT PUBLIC

→ Alexandre Pesle : "Le Pesletâcle"

Les 13 et 14 janvier à 20 h

Auteur historique des Guignols et de la série « H ». Si sa tête vous dit quelque chose, c'est que vous l'avez vu, aimé, désiré et attendiez avec impatience sa présence féline, virile dans Caméra Café !

→ Et elles vécutent heureuses [1]

Les 9, 10 et 11 février à 20 h

Angélique va dire oui... ou non, Jeanne est enceinte... ou pas, Delphine divorce et garde le chien. Et si le bonheur se trouvait là où on ne le cherche pas...

→ TchaTchaCar

Les 16, 17, 18 février à 20 h
et le 19 février à 17 h

Ils sont deux, ils ne se connaissent pas et pourtant ils vont devoir se supporter pendant plus de 8 h dans la même voiture...

→ Aymeric Lompret, nouveau spectacle (rodage) [2]

Les 24 et 25 février à 20 h

Après son dernier spectacle, "Tant pis", Aymeric Lompret revient sur la scène du Petit Bijou et ça c'est, Tant mieux

JEUNE PUBLIC

→ Les Contes de Mère Nature et ses petits secrets de fabrication [3]

Les 11, 18 et 25 janvier à 11 h
De 3 à 12 ans

À travers quatre contes étiologiques, Mère Nature nous livre sa beauté et sa fragilité. Ce spectacle nous propose un vrai moment d'écoute, d'émerveillement et une douce prise de conscience.

→ Wazou !!!

Les 13, 14 et 15 février à 15 h
De 3 à 12 ans

Spectacle de magie participatif, les enfants deviendront acteurs et magiciens. Les parents ne seront pas en reste et petits et grands seront récompensés par des tonnes d'applaudissements et de drôles de surprises.

Le Petit Bijou Café-Théâtre,
5 avenue de la Marne

Informations : 06 81 95 45 90

Plus de dates sur
petitbijou-cafetheatre.com

→ Hommage à l'artiste Pier

Jusqu'au 29 janvier

À mi-chemin entre figuration et abstraction, les compositions colorées et intemporelles de Pier renvoient à notre imaginaire collectif. Mais la tradition ne doit pas occulter la diversité et l'originalité de son talent : en approfondissant son style et ses différentes périodes, le public peut déceler l'éclectisme et les affinités esthétiques de cet artiste discret.

Visite commentée :
samedi 7 janvier à 16 h



→ Art cinétique avec Mathieu Piffeteau

Du 4 février au 19 mars

L'artiste présentera en avant-première une cinquantaine de ses toiles à la géométrie implacable (voir page 9).



Crypte Sainte-Eugénie,
Place Sainte-Eugénie
Ouvert tous les jours de 14 h
à 18 h 30 (sauf le mardi)
Entrée libre
Informations (Affaires
culturelles) : 05 59 41 57 56

T H É Â T R E

THÉÂTRE *du Versant*→ **Gulliver, le nouveau spectacle jeune public de Brigitte Rabas**

Samedi 21 janvier à 16h et
mercredis 8 et 15 février à 11h

Tout le monde a le souvenir d'avoir rencontré, dans son enfance, Gulliver dans le monde des petits hommes. Toujours de façon drôle et poétique, le spectacle entraîne la participation des enfants sur scène.

→ **Stage d'improvisation avec Gilles Dias**

Dimanche 29 janvier de 9h30 à 17h30

Apprendre par le biais de différents outils à raconter une histoire éphémère grâce à ses propres capacités créatrices.

Théâtre du Versant, Rue Pelletier

Informations & réservations :

theatre-versant@orange.fr - 05 59 23 02 30

Plus de dates sur theatre-du-versant.fr

THÉÂTRE *des Chimères*→ **Jeanne & Gilles (demain encore l'Apocalypse)**

Vendredi 20 janvier à 20 h 30

Jeanne & Gilles crée un pont entre aujourd'hui et le Moyen-Age de Jeanne d'Arc et Gilles de Rais. Les très belles images scéniques portent cette réflexion sur des effondrements qui se répètent : épidémies, bouleversements climatiques...



© GUY LABADENS

→ **Stages de théâtre**

- Adultes : samedi 28 et dimanche 29 janvier de 10 h à 17 h
- Enfants : du 8 au 10 février de 10 h à 12 h (7-11 ans) et du 8 au 10 février de 10 h 30 à 11 h 30 (4-6 ans)

Théâtre des Chimères, 75 avenue Maréchal-Juin

Informations et réservations : 05 59 41 18 19

Plus de dates sur theatre-des-chimeres.com

M
U
S
É
E
S**Musée ASIATICA**

En plus de l'exposition permanente, le musée propose deux expositions jusqu'au mardi 28 février.

→ **"Images Merveilleuses de la Chine Ancienne"**

De 1830 à 1840, Thomas Allom et son équipe ont parcouru la Chine et gravé sur plaques de cuivre des aspects de la vie quotidienne, des monuments et des paysages.

→ **"Symphonies de Couleurs"**

Peintures de Xintian ZHU.

Musée Asiatica, 1 rue Guy-Petit

Ouvert du mardi au vendredi de 10 h à 17 h

Informations : musee-asiatica.com
05 59 22 78 78

**Musée HISTORIQUE**→ **Les jeudis du musée : conférences par Jean-Loup Ménochet**

Napoléon III, son œuvre méconnue de la Gironde aux Pyrénées

Jeudi 12 janvier à 18 h

Divertissements et loisirs sous le Second Empire

Jeudi 2 mars à 18 h

→ **Visite des quartiers de Biarritz par l'Historien d'Art Jean-Loup Ménochet**

Existe-t-il un quartier St Charles ?

Samedis 14 et 21 janvier

C'est une face cachée et discrète du quartier qui sera abordée : l'église, les villas cossues, le palais thermal, le lac oublié, le souvenir de Charles Hézard...

La villa d'Albert-Guillaume Leuba

Samedis 4 et 18 février

Les multiples facettes d'une architecture inédite. Ce rendez-vous privilégié sera l'occasion de découvrir, tant dans les jardins que les salles de réceptions, cette villa surprenante et emblématique d'une époque de transition.

→ **Exposition "Ihaute denbora" - Le temps du carnaval...**

Du 1^{er} au 24 février

Une exposition pour plonger au cœur des carnivals pyrénéens, pour explorer l'ambiance de ces fêtes hivernales et leur mystère...

Musée historique, Rue Broquedis - Informations : 05 59 24 86 28

Ouvert du mardi au samedi de 10 h à 12 h 30 et de 14 h à 18 h 30

Fermeture annuelle du 15 au 30 janvier

OPPOSITION *municipale*

BIARRITZ NOUVELLE VAGUE Guillaume Barucq

TENIR LE CAP

Chères Biarrottes, chers Biarrots,

Tous mes vœux de santé, bonheur et réussite dans vos projets pour cette nouvelle année.

Cette année 2023 marquera la moitié du mandat que vous nous avez confié aux élections municipales de 2020 pour vous représenter.

Ce sera le moment de faire un bilan et d'esquisser une projection pour la deuxième moitié de la mandature et au-delà.

Le temps est si vite passé mais nous avons déjà traversé bien des tempêtes : sanitaire, énergétique, financière...

Face à ces aléas, il est plus que jamais nécessaire de garder le cap de nos convictions et de nos ambitions.

Même si les budgets de la ville et de ses structures satellites s'en trouvent impactés, une gestion saine et volontariste doit permettre de continuer d'avancer.

Le pire n'est jamais sûr mais quand j'annonçais au milieu du mandat précédent la possibilité de se retrouver dans une telle conjoncture, on avait tôt fait de me qualifier d'oiseau de mauvais augure.

Et pourtant, gouverner c'est prévoir et nous aurions dû anticiper les difficultés financières qui nous acculent aujourd'hui avec l'Hôtel du Palais ou qui nous font patiner sur le projet sportif du plateau Aguilera.

Avec des prix immobiliers toujours extrêmement élevés et des taux d'intérêts à la hausse, le logement sur le marché libre est devenu inaccessible aux classes moyennes et à nos jeunes sur notre ville. Face à cette priorité absolue, on ne peut que déplorer l'inefficacité des mesurées mises en place pour y remédier.

2023 doit être l'année d'un grand sursaut politique pour reprendre notre destin entre nos mains.

On ne peut accepter que tout soit compliqué pour la nouvelle génération qui peine à se loger, à boucler les fins de mois ou encore à trouver une place en crèche. Il nous faut tenir le cap vers nos idéaux de justice sociale et intergénérationnelle.

Même si nous avons appris avec stupéfaction au dernier conseil municipal que les grands projets étaient « démodés », il est encore temps de retrouver cette ambition culturelle, environnementale et sociale qui fait l'ADN de Biarritz. Et de rappeler que les grands projets, quand ils sont pertinents et bien calibrés, rapportent à la ville et à nos concitoyens avant de coûter.

Vous pouvez compter sur une opposition municipale constructive, remontée et mobilisée pour porter vos attentes au sein du conseil municipal.

Excellente année chères Biarrottes, chers Biarrots, et voyons loin pour Biarritz !

Guillaume BARUCQ



BIARRITZ EN A BESOIN Nathalie Motsch, Sébastien Carrère

MAIS OÙ EST LA NAVETTE ?

« *C'est bien cela qu'attendent les Biarrots : du concret* ». Extrait du rapport d'orientations budgétaires présenté par la majorité et débattu en séance du Conseil municipal le 12 décembre 2022.

Le temps viendra de dresser un bilan à mi-parcours du mandat et de constater à quel point cette expression reflète bien la situation. Les projets, petits ou grands, s'enlisent. Et effectivement, oui, les Biarrots attendent. Qu'en est-il alors de la gestion de la Ville au quotidien, que la majorité présente comme le fer de lance de son action ? C'est malheureusement aussi une source de déception.

On peut l'illustrer par la gestion déclinante des navettes gratuites.

Mises en place il y a une dizaine d'années, elles étaient devenues un mode de déplacement plébiscité. Outre les services aux usagers que rendent au quotidien ces petits bus électriques, les navettes permettent de limiter le recours à l'automobile dans le centre-ville et ont donc une dimension environnementale. Les transports collectifs sont accessibles aux personnes à mobilité réduite. Les navettes présentent en plus une facilité pour les personnes ne se sentant pas à l'aise dans les bus classiques, et évidemment, sont gratuites. Dimension sociale donc. Plusieurs conditions doivent être réunies pour que ce service soit à la hauteur des attentes, en particulier la pertinence des lignes et une bonne fréquence de desserte.

Or, celle-ci s'est fortement dégradée. De 20 minutes, le temps d'attente est passé à 30 minutes et, depuis quelques mois, à une heure.

C'est une régression. Pour de nombreuses personnes, ceci a eu un effet dissuasif et elles ont renoncé à leurs habitudes de déplacements. C'est le cas de personnes à mobilité réduite qui ont besoin de la navette pour se rendre au centre-ville, par exemple.

On ne peut pas se contenter de l'argument donné en Conseil municipal, à savoir les difficultés de recrutement de chauffeurs. Comment expliquer, dans ce cas, le maintien d'un temps d'attente moyen de 20 minutes pour les 3 navettes de Bayonne ? Cette différence de traitement n'est pas acceptable.

Les horaires ont été décidés au niveau du Syndicat des Mobilités. Les élus en responsabilité qui siègent dans les instances intercommunales peuvent certes viser l'intérêt communautaire, mais ils doivent en priorité défendre les intérêts des Biarrots, et y mettre les moyens nécessaires.

Bonne et heureuse année à vous. s.carrere@biarritz.fr

Sébastien CARRÈRE



BIARRITZ ENSEMBLE

Patrick Destizon

**DES ORIENTATIONS BUDGÉTAIRES
SANS AMBITIONS !**

Le 12 décembre, le conseil municipal a examiné le rapport d'orientations budgétaires pour 2023, en fait un soporifique rapport fleuve de 356 pages bourré de généralités, de lieux communs et de répétitions. La quantité n'aura pas suffi à masquer la médiocre qualité du rapport, la plupart des propositions présentées n'étant que la poursuite des actions des majorités passées. Rien de neuf dans ce rapport sans imagination.

Pour ce qui est des écoles, le pôle éducatif des Thermes Salins (0-11 ans) a été réalisé par l'ancienne majorité, la rénovation de l'école Victor-Duruy était bouclée à mon départ et celle de l'école du Braou était prévue dans le plan pluriannuel d'investissement de 2019.

Côté sécurité, l'installation des caméras que nous avions amorcée se poursuit, le CLSPD créé par Louis Vial est relancé, etc.

Quasiment rien de nouveau non plus pour le commerce et l'artisanat, le tourisme, l'action sociale, la qualité des eaux de baignade ou le logement avec moins de 100 logements sociaux en trois ans dont la majorité lancée durant le précédent mandat.

Pour le sport, la construction d'un nouveau bâtiment pour l'USB que nous avions prévue a été stoppée, le projet de modernisation du stade d'Aguiléra est à l'arrêt et la construction d'un centre de formation sportif à l'hippodrome des fleurs rejetée par le rugby professionnel. Seulement 10 kms de chaussée (sur 145 kms) et 15 kms de trottoirs (sur 280 kms) ont été refaits entre 2020 et 2022, soit pas plus qu'auparavant, pour un engagement pourtant présenté comme prioritaire. La reprise du confortement des falaises est annoncée mais sans la subvention du FEDER reste très hypothétique.

Pour la culture, là aussi, ce n'est que la poursuite de l'existant (festivals, etc.) et aucune grande exposition à l'Espace Bellevue n'est plus programmée. Pas un mot non plus sur le cinéma Le Royal que la majorité a confié à un exploitant privé pour 40 ans en échange de la réalisation de travaux de modernisation qui devait débiter en octobre et qui n'ont pas commencé. La société qui vient de vendre un cinéma à Béthune serait-elle défaillante ?

Par contre 44 pages du rapport sont consacrés à la communication, seule véritable priorité semble-t-il de cette majorité (568 000 € en 2023).

Interpellée, la maire a trouvé « démodé » de critiquer « l'absence de grands projets ». Finalement, là, tout est dit !

À l'occasion de cette nouvelle année, je vous présente, chers Biarrots, mes vœux les plus chaleureux.

Patrick DESTIZON

**EUSKAL HERRIAN VERT
ET SOLIDAIRE TALDEA**

Lysiann Brao, Brice Morin

MILESKEK JAKES

« Notre Pays Basque a perdu un homme d'exception, un guide, un visionnaire, un constructeur.

Ces mots ne sont pas de moi mais pourraient très bien s'appliquer à Jakes Abeberry.

Ces mots, il me les avait dictés pour son avant-dernier éditorial d'Enbata. Il rendait hommage à Mixel Berhokoitrigoin, le paysan-syndicaliste, l'artisan de paix, l'ami.

En octobre 49, à Biarritz on chantait et on dansait basque, mais on l'entendait beaucoup moins parler. Et au lendemain du crash de l'avion qui menait Marcel Cerdan à New York, Jakes eut une révélation de la situation tragique du Pays Basque. 5 bergers basques avaient également péri dans ce crash. On n'en parlait guère. Mais ils symbolisaient le drame d'un pays qui était en train de se vider de sa jeunesse. Jakes devenait alors abertzale.

À partir de 1991 et pour 18 ans il fut deuxième adjoint au maire de Biarritz, délégué à la culture puis plus tard aux grands travaux.

Pour le monde abertzale et tout particulièrement pour sa famille politique de Biarritz Autrement, tel le phare de Biarritz, il était notre guide. D'une intelligence lumineuse jusqu'au dernier souffle. Son avis était attendu, écouté, parfois redouté et évidemment souvent contesté.

À son arrivée « aux affaires » comme il le disait, certains imaginaient qu'il n'y aurait désormais plus que txistu et fandango. Mais la première surprise pour les Biarrots fut de découvrir le premier Temps d'Aimer les Arts, qui devint plus tard le Temps d'Aimer la Danse.

Dès le départ, il créa Biarritz Culture. Mais au-delà son activité intense, Jakes était en relation avec tout le tissu culturel biarrot.

Il était à l'écoute de tous, attentif à la plus modeste des associations.

Jakes respirait Biarritz, vivait Biarritz, il portait en lui son histoire et imaginait son avenir.

Évidemment, son action et celle de ses colistiers abertzale se porta naturellement vers le monde culturel basque et en tout premier lieu la défense de l'euskara, Ikastola, Ohakoa, AEK, signalisation bilingue, bureau de la langue basque, fonds basques de la médiathèque...

Jakes était passionné de politique, de politique basque en premier.

Et le 2 372^{ème} édito d'Enbata, son dernier, s'adressait à la jeunesse : à 92 ans Jakes comprend et soutient encore leur radicalité.

Mais prévient : pour vaincre, il nous faut convaincre. Et respecter l'autre.

Le respect de l'adversaire politique, il y tenait. L'attaque visant les idées, non les personnes. »

Extraits du discours prononcé par Aña-Mari Grenié lors de ses obsèques le 05/12/2022.

Brice MORIN



CONSEILLERS INDÉPENDANTS

DÉSORIENTATIONS BUDGÉTAIRES

Le dernier conseil municipal de 2022 nous a appris qu'il fallait deux heures et demie pour lire 331 pages ! Un exercice pénible pour les Biarrots qui comme nous l'avons souligné ne peuvent pas s'y retrouver quant à la direction que prend leur ville. Il était donc de notre devoir d'élus d'analyser le document en 5 jours (date de réception de l'ordre du jour avant la séance du conseil municipal). Malheureusement, de ces centaines de pages nous ne pouvons tirer aucune conclusion quant aux projets qui seront menés. Manque de travail sur le document ou bien absence de projets ? Une réponse nous a été donnée par la Maire, je cite : « *Le grand projet du quotidien* ». En voilà une ambition qui permettra sûrement à Biarritz de garder de sa splendeur !

Vous connaissez ma capacité à reconnaître les réussites et actions favorables à notre ville, la rénovation des écoles est une, les engagements en matière de transparence des subventions versées aux associations en est une autre et le résultat devrait être visible en 2023. Cependant, il y a un écart incompréhensible entre les paroles et les actes. En effet, on nous saupoudre de protection du patrimoine d'un côté et nous revendons un bout de terrain de la chapelle impériale à un particulier, on nous régale de protection architecturale et on valide un permis de construction d'une extension sur la maison rouge (bâtiment classé), on nous bénit de soutien au sport et on laisse des associations et clubs mourir, on nous promet un plan arbre et le jardin public est toujours si peu attractif. Enfin, on nous parle de restrictions budgétaires et on nous propose de mettre en place des jumelages avec des villes d'Argentine, du Brésil et de Chine et ce malgré nos oppositions quand il a fallu valider à posteriori des dépenses pour le déplacement de conseils municipaux à Santa Cruz (Californie) dans le cadre d'un jumelage. Montant des dépenses qui ne nous a pas été communiqué ! Bref, une vision claire des objectifs à atteindre permettrait nous seulement de concentrer les efforts municipaux mais aussi de clarifier les priorités pour les Biarrots. Car en tant qu'élus nous sommes comptables auprès des Biarrots des décisions et de leurs conséquences. C'est donc de la clarté, du pragmatisme et de l'ambition que je souhaite pour Biarritz pour 2023.

Jean-Baptiste DUSSAUSSOIS-LARRALDE



CONGÉDIÉS COMME DES LAQUAIS !

Que penser du comportement de la maire et de sa majorité, lors du conseil municipal du 12 décembre où aucun hommage à un homme ayant compté dans l'histoire de Biarritz, Jakes Abeberry disparu quelques jours plus tôt, ne fut rendu ? Rien d'étonnant, ce n'est pas le premier à subir le balayage de la main de tous ceux qui ont œuvré pour Biarritz et ont construit son image.

Danseur et dirigeant des Ballets Oldarra, architecte de la danse à Biarritz, fondateur de Biarritz Culture ainsi que du festival du Temps d'Aimer et des Ballets Malandain, entre autres, il fut un grand défenseur de l'identité et de la culture basques, œuvrant toute sa vie pour la préservation et la protection de celles-ci. Il a été congédié de Biarritz Culture en 2021 « *comme un laquais* » – ce sont ses mots – par la maire actuelle, comme si le passé ne pouvait servir au présent.

Mais ce n'est pas le seul. Depuis bientôt trois ans les laquais se succèdent : c'est le directeur des golfs de Biarritz, Monsieur Rousseau, qui fut remercié à deux ans de la retraite au bout de vingt-quatre ans de bons et loyaux services au profit d'un directeur qui démissionnera un an plus tard...

C'est Paul Azoulay, qui a œuvré pour Biarritz pendant des décennies, en tant que Président de l'Union Commerciale et Président des Amis du BO, dans

l'Éducation (ce qui lui valut d'être honoré des Palmes Académiques), dans la Culture avec une multitude d'ouvrages sur le Pays Basque – la maire assistait à ses conférences au premier rang -, et fut contraint de s'exiler à Anglet afin de recevoir la médaille des Arts et des Lettres des mains de la ministre de la Culture Roselyne Bachelot, la mairie de notre ville n'ayant pas souhaité mettre une salle à disposition.

C'est Serge Blanco, un des plus grands joueurs de rugby de tous les temps, qui n'a pas pu se présenter à la présidence du rugby amateur, contré par la maire avec la complicité des « galactiques », ces joueurs que Serge Blanco avait sélectionnés lui-même pour le BO.

Vous me direz, on n'est jamais trahi que par les siens.

Afin de pouvoir participer aux élections de la Fédération Française de Rugby, il a été forcé cette année de prendre sa licence à Bidart... rendez-vous compte !

Une succession de mises au rebus, parmi d'autres, alors que ce serait tellement indispensable de s'appuyer sur des personnages qui ont fait de Biarritz une ville qui allie à la fois l'histoire, l'authenticité et le patrimoine, plutôt que de les congédier comme des laquais.

Un triste constat pour quelqu'un qui s'est servi de son patronyme afin d'accéder au pouvoir. Pour en faire quoi ? Dans tous les cas, pas pour rester dans l'Histoire !

Corine MARTINEAU



PRATIQUE

MAIRIE DE BIARRITZ
www.biarritz.fr • 05 59 41 59 41
mairie@biarritz.fr
 Ouverture des services municipaux
 du lundi au vendredi de 8 h 30 à
 12 h 30 et de 13 h 30 à 17 h. Chaque
 premier samedi du mois, de 9 h à 12 h.
**TÉLÉCHARGEZ L'APPLICATION
 OFFICIELLE DE LA VILLE**
[HTTPS://QRCO.DE/BIARRITZ](https://qrco.de/biarritz)



ÉTAT-CIVIL
 05 59 41 54 25
 Ouvert de 8 h 30 à 12 h 30
 et de 13 h 30 à 17 h

INFOS JEUNES BIARRITZ
 31 bis, rue Pétricot
 05 59 41 01 67

BIARRITZ TOURISME
 Javalquinto
 05 59 22 37 10

CCAS
 Services sociaux
 Square d'Ixelles
 05 59 01 61 00

ATABAL, CENTRE
 DE MUSIQUES ACTUELLES
 Allée du Moura
 05 59 41 73 20

MAISON DES ASSOCIATIONS
 Rue Darrichon
 05 59 41 39 90

MÉDIATHÈQUE
 Rue Ambroise Paré
 05 59 22 28 86

AFFAIRES CULTURELLES
 110 rue d'Espagne
 05 59 41 57 56

POLICE MUNICIPALE
 Avenue Joseph Petit
 05 59 47 10 57

SERVICE MUNICIPAL
 DU LOGEMENT
 05 59 24 14 78

ALSH MOURISCOT
 05 59 23 09 94

HALLES CENTRALES
 Place Sobradriel
 05 59 24 77 52

DÉCHETTERIE
 Rue Borde d'André
 05 59 85 82 24

COMMISSARIAT POLICE NATIONALE
 Avenue Joseph Petit
 05 59 01 22 22

TAXIS
 1 avenue de Verdun
 05 59 03 18 18

TXIK TXAK
 Rue Louis Barthou
 05 59 24 26 53

BIARRITZ VILLE PROPRE
<https://qrco.de/propre>
 Collecte des encombrants
 05 59 57 00 00

ALLO M^{ME} LE MAIRE
 0 800 70 60 64
allomadamelemaire@biarritz.fr



MARIAGES

OCTOBRE : Alexandre OSCODAR et Rafaëlle SUTRE ✦ Anne MONTANÉ et Clément CATTAL ✦ Lydia HUDON-FERLAND et Emeric IOUALALEN ✦ Élodie ROPION et Jules SALLATO ✦ Sarah CAILLAVET et Paul MONTAGUT ✦ Sophie PAGIS et Alan DENYS ✦ Jean BOYER et Christelle FONGUÉ TCHONGO ✦ Anne LEMAINS et Nicolas BOUSQUIÉ

NOVEMBRE : Laurent BEAUDOU et Evgeniya BRILEVA

DÉCÈS

OCTOBRE : Marie SAINT-GEOURS (100 ans) ✦ Yvette VIGUIER (92 ans) ✦ Anne GACHADOIT AUVERNET (74 ans) ✦ Pascal BEAUCHAMP (74 ans) ✦ Claude HAUDOT (72 ans) ✦ Serge DELCAYRE (90 ans) ✦ Marie LESCA (99 ans) ✦ Georges DUCASSOU (93 ans) ✦ Jean RODRIGUES (94 ans) ✦ Anita GEY (92 ans) ✦ Marie ALAMAN (90 ans) ✦ Madeleine BENOTTEAU (97 ans) ✦ Roger HERNANDEZ (90 ans) ✦ Olivier GUYET (51 ans) ✦ Marie POITH (95 ans) ✦ Jeanne LECLER (104 ans) ✦ Jean-Michel LOZADA (84 ans)

NOVEMBRE : Monique MARIESCU (96 ans) ✦ Jeanne SAINT-ANDRÉ (90 ans) ✦ Marie NICOLAS (97 ans) ✦ Jean DIFFER (88 ans) ✦ Jean CIRAUQUI (93 ans) ✦ Jean LANDALLE (97 ans) ✦ Dominique LE CORVEC (73 ans) ✦ Mireille OHET (96 ans) ✦ Marie COSTEMALLE (102 ans) ✦ Françoise ABAU (87 ans) ✦ Micheline-France EHRET (82 ans) ✦ Simone SIMONNOT (98 ans) ✦ Anne-Marie PINSOLLE (100 ans) ✦ Maria SANTOS TEIXEIRA (80 ans) ✦ Marie LAMBERT (83 ans) ✦ Jean-Claude LESGOURGUES (93 ans) ✦ Miguel MENENDEZ (84 ans)

NAISSANCES

OCTOBRE : Anita DELANNE BORDAGARAY ✦ Roméo FERNON ✦ Philomène ANDRIEU ✦ Ryhana MEKSI ✦ Oscar FOREST CALANDO ✦ Anna MARTINET ✦ Véra BRAYETTE WARGNIER ✦ Timéo MANUEL ✦ Jean VERGEZ ✦ Lyn DERRAZ

NOVEMBRE : Nohé DUMOTIER ✦ Matisse DU CHÂTEAU ✦ Alice LABATSUZAN ✦ Léandro MARTIN HOULLIOT ✦ Bosco DEVRIERE RAMOS ✦ Léon QUIZILLE ✦ Jean JOLY ✦ Romane JAMEY

ANDRÉ DRILLE, L'ADIEU AU PUNCHEUR

André Drille s'est éteint à l'âge de 92 ans le 14 décembre dernier. Le Biarrot, dont les obsèques ont eu lieu le 16 décembre en l'église Saint-Charles, fut l'un des plus grands champions de boxe dans les années 1950.

Finaliste du championnat du monde militaire en 1952, champion de France professionnel à trois reprises (1956, 1957 et 1958), il passe tout près d'un sacre européen en décembre 1959. Au Palais des sports de Berlin, face au tenant du titre, l'Allemand Gustav Scholz, André Drille s'incline au quatorzième et avant-dernier round. « *Le boxeur basque démontra pourtant un courage peu commun, écrit à l'époque le journaliste*

du Monde qui couvre le combat. Il joua vraiment jusqu'au bout la chance qui lui était offerte, mais à aucun moment il ne put inquiéter ce maître à boxer qu'est l'Allemand ».

Au cours de sa carrière, le poids moyen du Gant biarrot, entraîné par Henri Yriarte, a disputé 77 combats, pour un bilan de 61 victoires, dont 21 avant la limite, 8 défaites et 8 matchs nuls.

Après avoir raccroché les gants, André Drille tiendra pendant de nombreuses années le garage Vespa à l'angle des rues de la Bergerie et Lavigerie, dans un quartier qui lui était cher, celui de Saint-Charles.



Biarritz, connectée au quotidien !



Téléchargez
l'application
officielle de la
Ville de Biarritz

Télécharger dans
l'App Store

DISPONIBLE SUR
Google Play

Actus, sorties, signalements, transports ...

Retrouvez toutes les informations dans votre application Biarritz



BIARRITZ

Application développée dans le cadre du projet
Smart city de la Ville de Biarritz.

www.biarritz.fr



Scannez avec
votre smartphone
pour accéder
à l'application

